

**ENGAGEMENT
GLOBAL**

Service für Entwicklungsinitiativen



AGENCIA DE SERVICIO

PARA LOS MUNICIPIOS EN UN MUNDO

MATERIAL



Taller Internacional de las Cooperaciones Municipales para el Clima

**Presentación de los programas de acción
1 a 3 de julio de 2014, Berlín**

Por encargo de



Ministerio Federal de
Cooperación Económica
y Desarrollo

Nr. 70

Pie de imprenta

Editora:

ENGAGEMENT GLOBAL gGmbH
Service für Entwicklungsinitiativen
Tulpenfeld 7
53113 Bonn
Teléfono +49 228 20 717-0
Telefax +49 228 20 717-150
info@engagement-global.de
www.engagement-global.de

Departamento Agencia de Servicio para los Municipios en Un Mundo
Tulpenfeld 7
53113 Bonn
Teléfono +49 228 20 717-0
Telefax +49 228 20 717-389
info@service-eine-welt.de
www.service-eine-welt.de

Responsable de los contenidos:

Agencia de Servicio para los Municipios en Un Mundo (SKEW), Dr. Stefan Wilhelmy
Material – Serie de publicaciones de la Agencia de Servicio, volumen 70
Dirección de proyecto: Jessica Baier y Kurt-Michael Baudach
Textos: Melanie Hernandez Sanchez, Impuls – Agentur für angewandte Utopien e.V.;
Kurt-Michael Baudach, SKEW; Moritz Schmidt, LAG21 NRW.
Redacción: Kurt-Michael Baudach, Moritz Schmidt.
Fotografías: Andreas Grasser

Maquetación, composición y diseño de la cubierta: Fabian Ewert, Königswinter

Bonn, abril de 2015

Reproducción, también parcial, solo con previa autorización del editor. La serie «Material» es subvencionada por el Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo, así como por los Estados Federados de Baden-Wurtemberg, Bremen, Hamburgo, Renania del Norte-Westfalia y Renania-Palatinado.

Con objeto de facilitar la lectura no se han utilizado de forma homogénea en la presente publicación las formas de escritura que habitualmente se usan para expresar la igualdad entre hombres y mujeres. Todas las palabras expresadas en forma masculina se refieren en igual medida a las mujeres (y viceversa).

Taller Internacional de las Cooperaciones Municipales para el Clima

Presentación de los programas de acción
1 a 3 de julio de 2014, Berlín

Moderación: Christine Blome (Impuls e.V.)

Inhalt

Prólogo	6
1. Introducción	7
1.1. Contexto y programa del taller internacional	7
1.2. Información sobre Engagement Global y la Agencia de Servicio para los Municipios en Un Mundo	8
1.3. Sobre el Grupo de Trabajo Agenda 21 NRW	8
1.4. El proyecto «50 cooperaciones municipales para el clima hasta 2015»	9
2. Discursos de apertura	11
2.1. Michael Thielke, Director del Departamento de Política Medioambiental de la Administración del Senado para Desarrollo Urbano y Medio Ambiente, Estado federado de Berlín	11
2.2. Dr. Albrecht Schröter, Alcalde de Jena y miembro de la Presidencia del Congreso de Municipios Alemanes	12
2.3. Gabriela Büssemaker, Gerente general de Engagement Global gGmbH	12
2.4. Dr. Klaus Reuter, Gerente del Grupo de trabajo Agenda 21 en el Estado federado de Renania del Norte/Westfalia	13
3. En tiempos del cambio climático: el papel de los municipios y de las cooperaciones municipales	15
3.1. Tendencias y escenarios del cambio climático – la situación actual Prof. Dr. Stefan Rahmstorf, Instituto de Potsdam para la Investigación del Impacto Climático (PIK)	15
3.2. Mitigación y adaptación al cambio climático en la política alemana de desarrollo y el papel de los municipios Dra. Doris Witteler-Stiepelmann, Jefa de la Unidad 113 del Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo	17
3.3. Cooperaciones municipales, orientación al impacto y perspectivas a largo plazo Entrevista a Sara Hoeflich de Duque, UCLG	19
3.4. Mesa redonda: El papel de los municipios en la mitigación y la adaptación al cambio climático a escala internacional – potencial, necesidades, limitaciones	20
3.5. Excursión técnica por Berlín	22

4. Retrospectiva y debate de la segunda fase del proyecto	
«50 cooperaciones municipales para el clima hasta 2015»	25
4.1. Retrospectiva desde el ángulo de los promotores del proyecto	25
4.2. Retrospectiva desde el ángulo de los municipios – informe desde cuatro experiencias	26
4.3. Resultados del diálogo de los alcaldes y alcaldesas, gobernadores y gobernadoras de distrito y cabezas de delegaciones	28
4.4. Evaluación de la segunda fase del proyecto	28
5. Presentación de los programas de acción de las cooperaciones para el clima	31
5.1. Panorama general de los programas de acción de las cooperaciones municipales	31
5.2. Ejemplos y aspectos relevantes de los programas de acción	33
5.2.1. Energías renovables y eficiencia energética	33
5.2.2. Protección frente a crecidas, protección del litoral y gestión de recursos hídricos	36
5.2.3. Gestión de residuos y educación ambiental	38
5.2.4. Desarrollo rural y agricultura y forestería sostenibles	41
5.3. Conclusiones	44
6. El futuro de la cooperación entre los municipios: resultados de los trabajos en grupos	46
6.1. Condiciones marco	46
6.2. Continuación de la colaboración en el marco de las cooperaciones para el clima	48
6.3. Perspectivas de la futura colaboración en la red internacional	50
7. Comentarios finales	53
Anexo	54
Programa	54
Lista de participantes	57
Índice de abreviaturas	67

Prólogo

Estimados lectores y lectoras:

Alrededor de 140 representantes de municipios alemanes y latinoamericanos, asociaciones de hermanamientos, organizaciones no gubernamentales y otras instituciones han participado en el taller internacional de las Cooperaciones Municipales para el Clima. Celebrado entre el 1 y el 3 de julio de 2014 en la Alcaldía de Berlín, se encargó de su organización la Agencia de Servicio para los Municipios en Un Mundo, perteneciente a Engagement Global, en colaboración con el Grupo de Trabajo Agenda 21 en el Estado federado de Renania del Norte/Westfalia y con el apoyo del Estado federado de Berlín.

Tras el taller de apertura que tuvo lugar en La Fortuna, Costa Rica, en noviembre de 2012, hemos conseguido, por segunda vez, congrega a representantes de los 26 municipios de nueve países que participan en la segunda fase de nuestro proyecto. La presencia de representantes de las embajadas de casi todos los países participantes, de redes municipales nacionales e internacionales, así como de otros importantes actores de la cooperación para el desarrollo y del área temática de la mitigación del cambio climático sirvió para corroborar el creciente interés que este proyecto suscita.

El taller sirvió para mostrar la diversidad de cooperaciones municipales para el clima y arrojó luz sobre las diferentes perspectivas que actores locales, nacionales e internacionales albergan al respecto del trabajo de cooperación, sus éxitos y sus desafíos.

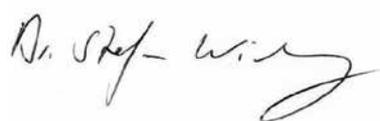
Uno de los puntos más importantes lo constituyeron las presentaciones de los programas de acción bilaterales de las cooperaciones para el clima. Representantes de la política, de la administración y de la sociedad civil pudieron conocer los resultados del intenso proceso de intercambio de contenidos y de debates mantenido durante el pasado año y medio.

Pero el evento no solo brindó la oportunidad de hacer repaso del proceso de intercambio técnico y presentar sus resultados. Los participantes también analizaron a fondo la planificación para la ejecución de los programas de acción y la ulterior colaboración, tanto en el marco de las cooperaciones para el clima como en el conjunto de la red internacional, identificando perspectivas concretas en el proceso.

El taller internacional de las Cooperaciones Municipales para el Clima vino a demostrar una vez más el alto grado de actividad y dinamismo de las cooperaciones para el clima, así como el compromiso del que hacen gala los diferentes actores involucrados. Supuso un ilustrativo testimonio del enorme potencial que entraña el intercambio técnico entre municipios contrapartes del Norte y del Sur, así como entre las distintas cooperaciones para el clima. A través de este documento, nos gustaría presentarles los aspectos clave de las fundadas presentaciones y ponencias, de los debates generados y de los resultados de los grupos de trabajo.

Les deseamos una estimulante lectura.

Atentamente,



Dr. Stefan Wilhelmy,

Director de la Agencia de Servicio para los Municipios en Un Mundo

1. Introducción

1.1. Contexto y programa del taller internacional

A la vista de la relevancia del nivel local de cara a amortiguar los efectos negativos del cambio climático, el proyecto «50 cooperaciones municipales para el clima hasta 2015» ayuda a municipios de Alemania y del Sur global a intercambiar experiencias de mitigación y adaptación al cambio climático, así como a desarrollar programas de acción comunes.



En la segunda fase del proyecto participaron 14 cooperaciones para el clima establecidas entre municipios de Alemania y municipios de Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Costa Rica, Jamaica, Colombia y Nicaragua. El intercambio entre los municipios se llevó a cabo mediante viajes de delegaciones de especialistas, así como a través de encuentros de red y talleres. El taller internacional celebrado en Berlín entre el 1 y el 3 de julio de 2014 constituyó el cierre de esta fase del proyecto.

El evento tuvo por objeto presentar, ante la red y ante actores externos, los programas de acción elaborados conjuntamente, así como llegar a acuerdos relativos a la colaboración ulterior, tanto en el marco de las cooperaciones bilaterales como en la red internacional. Consecuentemente, una gran parte del programa del taller estuvo dedicada a estos aspectos. Además, se contó con aportaciones de especialistas externos

sobre los desafíos del cambio climático a escala local y regional, así como sobre el papel de los municipios a nivel internacional en relación a la mitigación del cambio climático y la adaptación a sus efectos. El recibimiento, por invitación de la Cancillería del Senado, en la sala de escudos de la Alcaldía de Berlín, subrayó la relevancia del taller y de la temática para el Estado federado de Berlín.

En esta ocasión, estuvieron presentes diez alcaldes y alcaldesas de los municipios contrapartes de Alemania, América Latina y el Caribe, un (sub)gobernador de distrito, así como diversos miembros del Concejo municipal. En el primer día del taller participaron los embajadores y embajadoras de cuatro de los países representados (Bolivia, Costa Rica, Jamaica y Nicaragua); de otros tres países estuvieron presentes representantes de alto rango. También estuvieron representadas diversas asociaciones centrales de municipios de los países participantes y otras redes de ciudades, el Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ), organizaciones internacionales y organizaciones de la sociedad civil, así como instituciones científicas.

La presente documentación ofrece información sobre el transcurso, los resultados y los acuerdos del taller internacional. Tras una breve descripción de las entidades promotoras y los objetivos del proyecto, el segundo capítulo ofrece un resumen de los discursos de apertura pronunciados por distinguidos representantes de los promotores y contrapartes del proyecto. El tercer capítulo abre una perspectiva más amplia en relación a las cooperaciones municipales y el cambio climático, e inscribe el proyecto en el discurso general del trabajo de cooperación para el desarrollo y el cambio climático. El cuarto capítulo contiene un repaso y un debate de la segunda fase desde el ángulo de los participantes, así como la evaluación realizada durante el taller. En el capítulo siguiente se presentan aspectos clave de los programas de acción elaborados

en la segunda fase. El sexto capítulo es un resumen de los resultados de los grupos de trabajo sobre la colaboración futura en el marco de las cooperaciones para el clima y en la red internacional. En el último capítulo, se realizan algunas observaciones finales. El programa del taller, así como el listado de los participantes y un glosario, van incluidos en este documento en forma de anexo.

1.2. Información sobre Engagement Global y la Agencia de Servicio para los Municipios en Un Mundo

Engagement Global gGmbH – Servicio para Iniciativas de Desarrollo es la interlocutora en Alemania en materia de cooperación para el desarrollo, a escala nacional e internacional. Desde enero de 2012, Engagement Global engloba iniciativas y programas que, desde la cooperación para el desarrollo, buscan activamente una convivencia global justa.

Con Engagement Global existe por primera vez en Alemania un servicio de coordinación centralizado para los diferentes proyectos de cooperación para el desarrollo, así como para tareas de formación e información. Engagement Global informa sobre proyectos e iniciativas actuales en Alemania y el resto del mundo, asesora a particulares y grupos acerca de iniciativas de cooperación para el desarrollo, y las apoya económicamente. Ofrece las cualificaciones requeridas, pone en contacto a personas e instituciones, y apoya el compromiso municipal y de la sociedad civil, a los promotores privados y a las instituciones.

Los ciudadanos y ciudadanas, las asociaciones y organizaciones no gubernamentales, las empresas y los municipios, los profesores y los alumnos interesados pueden encontrar lo siguiente:

- Información
- Asesoramiento
- Formación continua
- Apoyo económico
- Redes

Engagement Global trabaja a las órdenes del Gobierno Federal de Alemania y está financiada por el Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo. Con el Ministerio, Engagement Global comparte el objetivo de implicar a más ciudadanos y ciudadanas en el compromiso con la cooperación para el desarrollo.

La Agencia de Servicio para los Municipios en Un Mundo (SKEW) se entiende a sí misma como un centro de competencias y una agencia de servicios para municipios alemanes interesados en la cooperación para el desarrollo, y brinda apoyo al compromiso de estos municipios mediante un exhaustivo asesoramiento, una amplia base de información, ofertas de cualificación y trabajo en red. Trabaja en los ámbitos de la cooperación municipal, la migración y el desarrollo, así como del comercio justo y la adquisición justa.

1.3. Sobre el Grupo de Trabajo Agenda 21 NRW

El Grupo de Trabajo Agenda 21 en el Estado federado de Renania del Norte/Vestfalia (LAG 21 NRW) fue fundado en 2001 por un gran número de municipios, federaciones, instituciones, iglesias y sindicatos, como red de competencias para la profesionalización de los procesos locales de sostenibilidad, y se entiende a sí mismo como plataforma de actuación a escala nacional y como nexo de unión entre los actores de la sociedad civil, la política, la administración y el mundo científico que participan en los procesos de la Agenda 21. En su actividad, el LAG 21 NRW se siente comprometido con las resoluciones de la Conferencia sobre Medio Ambiente y Desarrollo de 1992 en Río de Janeiro, y tiene el cometido de elaborar e implementar objetivos de sostenibilidad global para el compromiso

municipal. Las temáticas centrales del LAG 21 NRW son la organización de sistemas de gestión de la sostenibilidad a escala municipal, la formación relacionada con el desarrollo sostenible y los proyectos de investigación en las áreas clima, territorios y biodiversidad.

1.4. El proyecto «50 cooperaciones municipales para el clima hasta 2015»

El objetivo del proyecto consiste en fortalecer cooperaciones de ciudades alemanas con municipios del Sur Global en los ámbitos de la mitigación y la adaptación al cambio climático, y aprovechar el amplio bagaje de conocimientos de los municipios. Se pretende integrar la mitigación y la adaptación al cambio climático en el trabajo de cooperación municipal de manera sistemática.

A tal fin, las cooperaciones municipales disponen de un plazo de un año y medio para elaborar programas de actuación con objetivos, medidas concretas y recursos asignados para la mitigación y la adaptación al cambio climático. Dicho programa de actuación sirve como orientación para la posterior colaboración a medio y largo plazo. Una cooperación para el clima puede desarrollarse sobre la base de una cooperación ya existente entre ciudades, a la que se añadiría esta nueva dimensión. Pero también puede fundarse desde cero como cooperación temática entre dos municipios interesados.

En el centro del proyecto se sitúa el intercambio técnico entre especialistas municipales, sobre todo en el marco de viajes de intercambio técnico. Al objeto de interconectar los municipios participantes, se llevan a cabo encuentros de red regulares, así como dos talleres internacionales. Además del apoyo económico, Engagement Global/SKEW y el LAG 21 NRW brindan asesoramiento técnico y metodológico a las cooperaciones. El proyecto se lleva a cabo por mandato del Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo, y está respaldado por las asociaciones centrales

de municipios, como el Congreso de Municipios Alemanes (con dos resoluciones de su presidencia), la Asociación Alemana de Ciudades y Municipios, y la Asociación de Comarcas Alemanas.

En la primera fase del proyecto, que comenzó en 2011, se iniciaron las cooperaciones con municipios de tres países africanos: Tanzania, Ghana y Sudáfrica. En total, participaron en esta fase nueve cooperaciones. En junio de 2013 presentaron sus programas de acción en un taller internacional, y ahora se hallan en la etapa de la ejecución.

La segunda fase del proyecto, iniciada en 2012, está dirigida a municipios alemanes con contrapartes en América Latina y el Caribe. En abril de 2012, se abrió una convocatoria para la presentación de manifestaciones de interés. En mayo, se realizó un taller informativo para los municipios interesados. Tras los correspondientes procesos internos de coordinación, los municipios confirmaron su participación mediante la firma de Memorandos de Entendimiento con la Agencia de Servicio para los Municipios en Un Mundo. En octubre de 2012 tuvo lugar la primera reunión de la red de municipios alemanes participantes, con objeto de facilitar un intercambio sobre la situación de partida y ofrecer información detallada sobre el proyecto. Con el taller internacional de apertura celebrado en la ciudad costarricense de La Fortuna, en el que participaron todos los municipios alemanes, latinoamericanos y caribeños, se comenzó oficialmente a trabajar en el proyecto. A lo largo del año y medio posterior, tuvieron lugar, en cada cooperación para el clima, entre dos y tres viajes de intercambio técnico de especialistas, así como consultas de coordinación periódicas a través de correo electrónico, conferencias telefónicas, etc. Con objeto de permitir un intercambio de información y opiniones entre las distintas cooperaciones para el clima, se realizaron cuatro encuentros de red de los municipios alemanes, un encuentro de los municipios centroamericanos y caribeños, y otro de los municipios sudamericanos. En el segundo taller internacional, celebrado en Berlín, Alemania, volvieron

a estar representadas todas las cooperaciones para el clima. La siguiente tabla muestra una relación de ellas:

Alemania	Nicaragua
Bielefeld	Estelí
Jena	San Marcos
Colonia	Corinto, El Realejo
Núremberg	San Carlos
Wuppertal	Matagalpa
Alemania	Brasil
Colonia	Río de Janeiro
Rhein-Sieg-Kreis (Comarca Rin-Sieg)	Santarém
Alemania	Colombia
Hanóver	Belén de los Andaquíes
Rhein-Kreis Neuss (Comarca Renana de Neuss)	Solano
Alemania	Argentina
Berlín	Buenos Aires
Alemania	Bolivia
Bonn	La Paz
Alemania	Chile
Bonn	Linares
Alemania	Costa Rica
Lahr	Alajuela
Alemania	Jamaica
Hagen	Portmore

Tabla 1: Listado de las cooperaciones para el clima entre municipios alemanes, latinoamericanos y caribeños

2. Discursos de apertura

2.1. Michael Thielke, Director del Departamento de Política Medioambiental de la Administración del Senado para Desarrollo Urbano y Medio Ambiente, Estado federado de Berlín

Michael Thielke dio la bienvenida a los participantes en nombre del Alcalde-Presidente Klaus Wowereit y del Senador para Desarrollo Urbano y Medio Ambiente, Michael Müller. Se mostró impresionado por el gran interés que despierta el ámbito de las cooperaciones municipales para el clima, y recalcó nada más empezar que **«sin municipios no funciona nada»**. En este sentido, se refirió a los vastos conocimientos acumulados por los municipios en materia de medidas para la mitigación y la adaptación al cambio climático, así como a la oportunidad de aprender juntos y el uno del otro en el mundo que compartimos. Como buen ejemplo de ello, mencionó los programas de acción de las cooperaciones para el clima, elaborados bilateralmente.



Michael Thielke celebró el gran número de participantes, en especial los venidos de América Latina y el Caribe. En su calidad de portavoz, dirigió un saludo especial a Buenos Aires, Argentina, ciudad hermana de Berlín. Aludió al excelente clima reinante en el 20 aniversario de dicha cooperación, lo que supone una buena premisa de cara a perseguir consecuentemente los objetivos comunes. Agradeció, asimismo, el apoyo

brindado por Engagement Global y el Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ), así como el de la Agencia de Protección Ambiental de Buenos Aires y la Agencia para la Energía de Berlín, que vienen acompañando la cooperación para el clima de ambas ciudades iniciada en 2012. El memorando de entendimiento suscrito en marzo de 2014 por los gobernantes y por los presidentes de ambas agencias, constituye un modelo a seguir para otras cooperaciones de esta naturaleza. Como prioridad dentro de las áreas de acción municipales en Alemania, Michael Thielke nombró la generación de energía eléctrica. Se mostró preocupado por el hecho de que, a resultas de ello, se descuidasen otras áreas temáticas, como, por ejemplo, la calefacción y refrigeración de edificios, el desarrollo y la aplicación de modelos de suministro energético de cara a la implementación de medidas de eficiencia, el suministro y el saneamiento de aguas, la política de transportes, la gestión de residuos y la adquisición pública por parte de los municipios. Precisamente en este último aspecto considera que los municipios disponen de un potencial efecto ejemplarizante y un gran poder de mercado del que frecuentemente no hacen uso.

En este contexto, Michael Thielke hizo un llamamiento a los participantes: **«A todos nosotros se nos exige compromiso y creatividad»**. Así, aludió a la oportunidad que el taller internacional supone a la hora de impulsar el proceso de aprendizaje conjunto. Expresó su deseo de conocer las perspectivas para la colaboración futura que surgirán de esta red y, para concluir, anunció la voluntad de profundizar las cooperaciones municipales de Berlín en materia de mitigación del cambio climático. A su vez, se refirió a los esfuerzos que se están realizando en el marco de la responsabilidad global para convertir Berlín en una ciudad climáticamente neutra de aquí al año 2050.

2.2. Dr. Albrecht Schröter, Alcalde de Jena y miembro de la Presidencia del Congreso de Municipios Alemanes

El Dr. Albrecht Schröter dio la bienvenida a los invitados llegados desde lejos. Como representante del Congreso de Municipios Alemanes destacó las capacidades de gestión que poseen los municipios a la hora de abordar problemas sobre el terreno. Matizó que las **cooperaciones para el clima no son procesos unilaterales**: «La mitigación del cambio climático es siempre algo que también nos afecta en Europa. Nos enriquecemos y aprendemos mucho del intercambio con nuestras contrapartes.» A la vista de que en Europa las emisiones de dióxido de carbono son cinco veces más elevadas que las de América Latina, subrayó la necesidad de hacer mucho más que hasta la fecha en esta parte del mundo. Es por este motivo que el Congreso de Municipios Alemanes apoyó las cooperaciones para el clima activamente desde el primer momento.



En sus funciones de alcalde de Jena, el Dr. Albrecht Schröter saludó en especial a los y las representantes de San Marcos, Nicaragua, su municipio contraparte. Esta cooperación operativa desde hace 15 años es para él un ejemplo de lo que se puede lograr «y de lo hermoso que es» aprovechar las oportunidades de la cooperación. Durante los últimos años, se han llevado a cabo numerosas medidas pertinentes al clima, como, entre otras, los programas de reforestación y la instalación de paneles solares y plantas de biogás. Además, se han puesto en marcha iniciativas

de formación medioambiental. Gracias a ello, pudo mejorarse la comunicación y, por ende, la calidad de vida en las zonas rurales de San Marcos. El Dr. Albert Schröter recalzó que, junto a los fondos proporcionados por el Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo, también se logró convencer al Concejo municipal de Jena para que realizara su aportación económica al trabajo de cooperación para el desarrollo.

Expresó sus ganas de aprovechar el taller para intercambiar con las contrapartes de San Marcos y también con los promotores del proyecto «50 cooperaciones municipales para el clima hasta 2015». El Dr. Albrecht Schröter dio las gracias a estos últimos por el apoyo brindado. Para terminar, deseó al taller internacional y a los proyectos el mayor éxito posible, ya que representan «importantes ejemplos a seguir en el mundo en el que vivimos».

2.3. Gabriela Büssemaker, Gerente general de Engagement Global gGmbH

En sus palabras de bienvenida, Gabriela Büssemaker dio las gracias a la Cancillería del Senado de Berlín por haber facilitado los salones del histórico edificio de la Alcaldía. Se alegró de volver a ver reunidos, tras el taller de apertura celebrado en noviembre de 2012 en La Fortuna, Costa Rica, a los y las representantes del conjunto de los 26 municipios de nueve países. Sostuvo que el taller internacional muestra, a la misma vez, la diversidad del trabajo de cooperación municipal y la del trabajo de cooperación municipal para el desarrollo, lo cual constituye una importante prioridad de promoción para Engagement Global. En su opinión, el proyecto «50 cooperaciones municipales para el clima hasta 2015», puesto en marcha por la SKEW y el LAG 21 NRW, es un ejemplo exitoso del trabajo de Engagement Global, que sigue despertando un gran interés.

«El proyecto aborda el cambio climático, un tema global que, a la vez, presenta una enorme relevancia para los municipios». Fomenta el diálogo de igual a igual entre los empleados municipales, y vincula a actores de Alemania con colegas del Sur global. Gabriela Büsse-maker resaltó el potencial del proyecto a la hora de aportar nuevos impulsos temáticos a las cooperaciones ya existentes, incorporar a nuevos actores para ello, o bien servir de estímulo para nuevas cooperaciones. El proyecto sitúa el compromiso de la esfera política y la administración en primer plano, y lo conecta con actividades de la sociedad civil y del sector privado. Brinda, además, la posibilidad de aprovechar distintas ofertas de Engagement Global y crear sinergias. A modo de ejemplo, Gabriela Büsse-maker mencionó los proyectos Nakopa («Desarrollo municipal sostenible mediante proyectos de cooperación»), ASA Kommunal, CIM («Centro para la migración y el desarrollo internacionales») y ENSA.



Informó sobre la reciente convocatoria a participar en la cuarta fase del proyecto, y se mostró confiada en que se conseguirán 50 cooperaciones para el clima de aquí al año 2015. El taller internacional supondría un hito en este sentido: ya están disponibles y se han publicado todos los programas de acción bilaterales de la segunda fase. Gabriela Büsse-maker los valoró como el fruto del intenso intercambio mantenido el último año y medio, y dio las gracias a los municipios por su esfuerzo y su encomiable compromiso. Este, finalmente, vendría a ser también reflejo de la alegría volcada en el trabajo de las cooperaciones.

Gabriela Büsse-maker instó a todos los participantes en el taller a aprovechar la oportunidad e informarse sobre las cooperaciones para el clima y los programas de acción. El objetivo consistiría en regresar a los municipios con nuevas ideas, implementar los programas de acción y fortalecer las cooperaciones para el clima existentes, o bien seguir creando otras nuevas. Por último, deseó a los asistentes unos fructíferos debates y charlas.

2.4. Dr. Klaus Reuter, Gerente del Grupo de trabajo Agenda 21 en el Estado federado de Renania del Norte/ Westfalia

El Dr. Klaus Reuter saludó igualmente a los participantes en nombre de los promotores del proyecto. En su intervención, recalcó que en el proyecto han nacido muchas amistades, y que precisamente estas relaciones personales han contribuido en gran medida al éxito de las cooperaciones para el clima. Se mostró muy contento por cómo, del negativo resultado de la fallida Cumbre del Cambio Climático de Copenhague –que constituía una importante motivación para el desarrollo de la idea del proyecto–, ha sido posible extraer tanta energía positiva. Desde entonces, está seguro de una cosa: **«Los municipios lo pueden hacer mejor que nadie»**. Del proceso que arrancó con el evento de apertura en La Fortuna y los primeros encuentros, y que nos ha traído hasta la presentación de los programas de acción, podemos enorgullecernos todos juntos. Con él, la comunidad global ha sentado un precedente en términos de mitigación y adaptación al cambio climático.

El Dr. Klaus Reuter recordó al ex alcalde-presidente de Berlín y posterior canciller de Alemania Willy Brandt. Como presidente de la Comisión Norte-Sur, fue el primero en retomar políticamente la reflexión sobre medio ambiente y justicia, así como la brecha Norte-Sur. El ponente sostuvo que esta es también una reflexión central y básica del proyecto «50

cooperaciones municipales para el clima hasta 2015»: **«No se trata únicamente de la mitigación y la adaptación al cambio climático, sino también de vincular estos temas con los valores fundamentales de las personas.»** Solamente cuando se haya logrado esto, cuando se hayan considerado los aspectos principales del desarrollo sostenible, cuando se hayan aunado la justicia social, la responsabilidad medioambiental y la racionalidad económica, entonces se podrá también incorporar a nuevos municipios para que recorran este camino. El Dr. Klaus Reuter enfatizó lo importante y motivador que es acompañar a los voluntarios en su compromiso. Para él, estas personas cumplen la función clave de ser multiplicadores en la sociedad de cara a fortalecer la mitigación del cambio climático en todos los municipios, grandes y pequeños. La intervención del Dr. Klaus Reuter concluyó con una impactante cita del profesor Edenhofer, presidente del Grupo de Trabajo III del Panel Intergubernamental sobre Cambio Climático (IPCC): «No cuesta un mundo salvar el planeta».



3. En tiempos del cambio climático: el papel de los municipios y de las cooperaciones municipales

3.1. Tendencias y escenarios del cambio climático – la situación actual Prof. Dr. Stefan Rahmstorf, Instituto de Potsdam para la Investigación del Impacto Climático (PIK)

¿Para qué la mitigación del cambio climático? En su presentación, titulada «La crisis climática, ¿cuán peligroso es el calentamiento global?», el profesor Stefan Rahmstorf, ofreció algunas respuestas a esta pregunta. Su finalidad era exponer el estado actual de la investigación sobre el cambio climático.

En primer lugar, ilustró el hecho de que la generación de energía a partir de fuentes fósiles y la deforestación acarrearán una concentración de CO₂ cada vez mayor. Los efectos sobre el clima son conocidos desde el Siglo XIX: un aumento de hasta cuatro grados Celsius en la temperatura media global provocado por el ser humano. En este sentido, existen marcadas diferencias regionales, hasta el punto de que los continentes, a diferencia de los mares, pueden calentarse hasta seis grados Celsius. Debido a la inercia térmica de los mares, este calentamiento aparece con efecto retardado, y las medidas que se apliquen, aun siendo inmediatas, tardan siglos en frenarlo. Ya somos testigos de algunas de sus graves consecuencias. El Prof. Stefan Rahmstorf mostró, mediante unas impactantes imágenes, cómo casi la mitad de la capa helada del Ártico ya se ha derretido y presenta una dramática tendencia de retroceso. La consecuencia es que, de derretirse la capa de hielo de Groenlandia, el nivel del mar aumentará hasta siete metros.

La primera década del presente siglo fue la más calurosa desde que comenzaron a hacerse registros, y estuvo jalonada de fenómenos meteorológicos extremos nunca vistos. Los efectos también alcanzan a Europa. No hay más que recordar las inundaciones del

año 2013 en Alemania, y las repetidas y cada vez más frecuentes olas de calor, como las de Francia y Rusia. En 2010, el calor se llevó 13.000 vidas humanas solo en Moscú. Para muchas ciudades, un desafío difícilmente superable, sobre el que existen escasos valores registrados hasta la fecha. El aumento de las temperaturas en el Ártico es también el causante de las «ondas planetarias» amplificadas, actualmente objeto de muchas investigaciones. Entre otros fenómenos, estas son la causa de la creciente intensidad de las tormentas tropicales y de la aparición de nuevos huracanes, como, por ejemplo, en la costa sur de Brasil. El Niño, en la zona tropical del Pacífico, generará tanto calor en el océano en lo que resta del año 2014, que se prevé un nuevo récord en el incremento de la temperatura.

Han de vigilarse igualmente los efectos negativos que el ya iniciado calentamiento global –se ha registrado un aumento de un grado Celsius– ejerce sobre las cosechas, efectos que amenazan la seguridad alimentaria en muchas regiones del planeta. La escasez de recursos propiciada por la degradación medioambiental conlleva una considerable fuente potencial de conflictos. Esto afecta especialmente a los países más pobres, que corren el riesgo de convertirse en Estados fallidos si los gobiernos no son capaces de lidiar con las hambrunas y otras catástrofes.

«Los pueblos indígenas dicen que la Tierra está enferma. Es sumamente importante que nosotros, los líderes, conozcamos las causas y las consecuencias globales de esta enfermedad.» *Timoleón Bautista Valencia, cacique del pueblo indígena coreguaje, Solano*

Die Zukunft

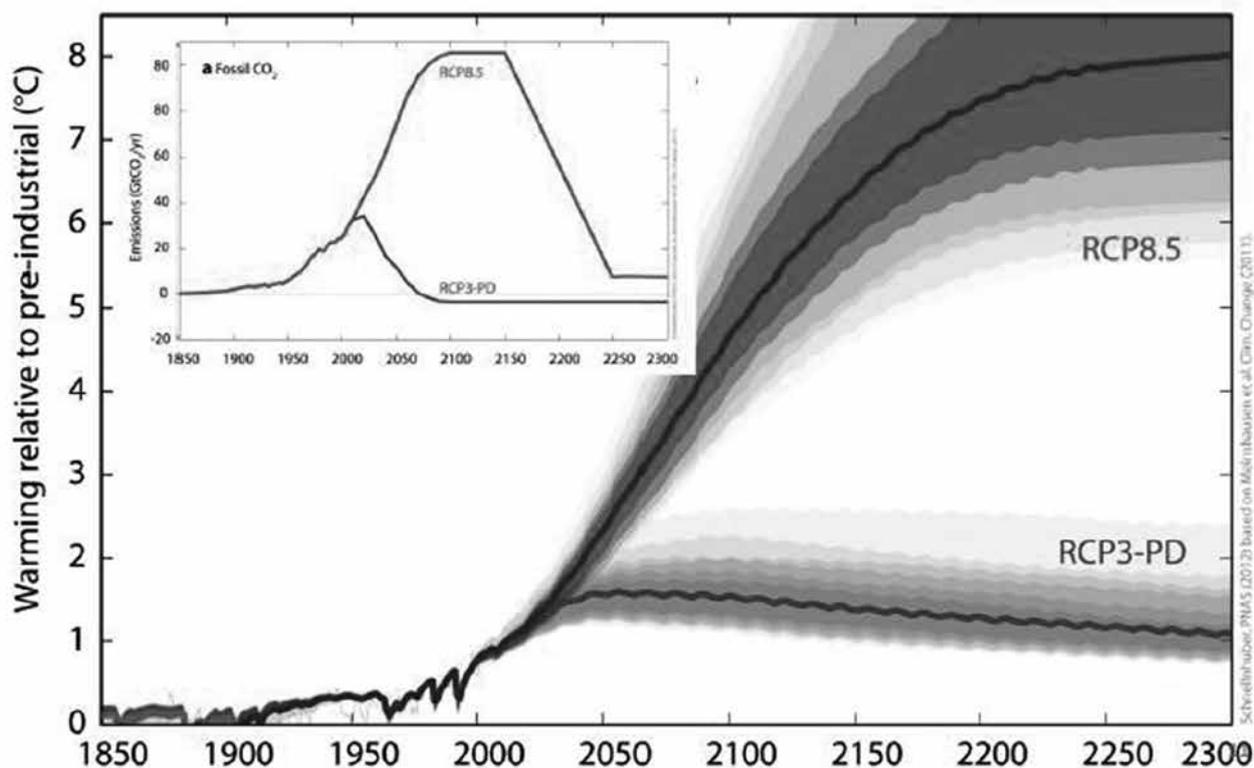


Figura 1: Escenarios del IPCC relativos al calentamiento global en función de la evolución de las emisiones de CO₂ (RCP8.5: sin cambios; RCP3-PD: aplicación consecuente de medidas de protección ambiental).

Die Zukunft = El futuro

Warming relative to preindustrial (°C) = Calentamiento en relación con los niveles anteriores a la industrialización (°C)

Valiéndose del gráfico superior, el profesor Stefan Rahmstorf ilustró diferentes escenarios de futuro posibles. En función del crecimiento demográfico, del desarrollo de la producción energética, de la producción de alimentos y del aprovechamiento de la tierra, resultan diferentes patrones en el nivel de emisiones y el aumento de la temperatura. Los escenarios ilustrados mediante las Trayectorias de Concentración Representativas (RCP, por sus siglas en inglés) se corresponden a grandes rasgos con el abanico de las posibles evoluciones futuras de las emisiones descritas en la literatura científica.

El profesor Stefan Rahmstorf desaconseja expresamente seguir procediendo como hasta la fecha y

arriesgarse al desastroso experimento de provocar un calentamiento de 4 grados. Dejó claro el siguiente mensaje: «¡El futuro depende de nosotros! El clima solo se estabilizará con cero emisiones.» Según explica, una limitación del calentamiento global a 2 grados Celsius es posible si las emisiones de CO₂ empiezan a descender a partir del año 2020, y para el año 2070 se alcanza una «era solar» con cero emisiones. Pero existe una condición: tras los acuerdos adoptados en la Conferencia sobre Cambio Climático de la ONU en Cancún debían emprenderse acciones, especialmente en los países industrializados, aun cuando son precisamente los países emergentes donde se registran altas tasas de crecimiento de las emisiones. En dicha Conferencia se acordaron por primera vez medidas

internacionales para la mitigación del cambio climático con carácter vinculante. Los países industrializados reconocieron que las emisiones de dióxido de carbono debían reducirse entre un 25% y un 40% hasta 2020, y se comprometieron, además, a cumplir con otros objetivos voluntarios.

Ante la pregunta del público sobre los motivos de las hasta ahora insuficientes medidas a escala internacional y nacional, el profesor Stefan Rahmstorf se refirió a una desproporcionada influencia de ciertos sectores industriales cuyos argumentos se dirigen contra las estrategias basadas en energías renovables. Su dura línea como grupo de presión puede observarse incluso en los municipios, como, por ejemplo, en el Estado federal de Brandenburgo. En este sentido, el expositor opina que es absurdo seguir realizando inversiones del orden de 500 mil millones de dólares estadounidenses al año para la búsqueda de recursos fósiles, en lugar de invertir las mismas cantidades en energías renovables y cumplir con los objetivos de mitigación del cambio climático.



También consideró poco beneficioso que en internet se estén negando radicalmente hechos científicos. Más bien deberían aprovecharse las oportunidades existentes. En este sentido, destacó la relevancia de las ciudades a la vista de las especialmente complicadas negociaciones internacionales sobre mitigación del cambio climático: actualmente, las ciudades son las principales generadoras de emisiones, aun cuando, en el fondo, estas podrían albergar un modo de vida

mucho más eficiente y con menos emisiones que en zonas rurales.

El profesor Stefan Rahmstorf finalizó su presentación citando la afirmación del IPCC según la cual apenas haría falta una moderada ralentización del crecimiento económico y sería posible amortiguar el cambio climático a unos costos reducidos. Mucho menores, en todo caso, que los costos que la pasividad nos está generando.

3.2. Mitigación y adaptación al cambio climático en la política alemana de desarrollo y el papel de los municipios

**Dra. Doris Witteler-Stiepelmann,
Jefa de la Unidad 113 del Ministerio
Federal de Cooperación Económica y
Desarrollo**

La Doctora Doris Witteler-Stiepelmann explicó en su ponencia la relación existente entre la política municipal de desarrollo y el cambio climático. «El cambio climático es uno de los desafíos más importantes y más urgentes del presente y del futuro», constató al comienzo de su intervención. En particular los países del Sur global –y, entre ellos, países contrapartes del Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ)– se ven extraordinariamente afectados por los efectos del cambio climático. Así, un país como Nicaragua se encuentra en el cuarto lugar del *ranking* de países que, según el Índice de Riesgo Climático, más han sufrido los fenómenos meteorológicos a lo largo de los últimos veinte años. El país genera tan solo 0,6 toneladas de CO₂ por persona y año, frente a las 8,8 toneladas de Alemania. Esto viene a ejemplificar el hecho de que, desde un punto de vista histórico, los países industrializados han realizado la mayor contribución al cambio climático, lo cual les adjudica también una gran responsabilidad. Alemania asume esta responsabilidad, de entre otras maneras, a través de su proyecto de transición energética, unos

ambiciosos objetivos de reducción y el apoyo a las cooperaciones para el clima.

El Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo aumenta cada año la asignación de fondos para la mitigación y la adaptación al cambio climático. En 2012 fueron 1.660 millones de euros, lo que sitúa a Alemania entre los mayores donantes en este ámbito. A este respecto, la Doctora Witteler-Stiepelmann recalcó que la mitigación y la adaptación al cambio climático deben ir de la mano con el desarrollo económico y social; de lo contrario, no serían aceptadas por la población. Los municipios adquieren un importante papel en este sentido. El siglo XXI es el siglo de las ciudades: en ellas tiene lugar el crecimiento demográfico y en ellas se genera el 80% de las emisiones de gases de efecto invernadero. Las estructuras de las alcaldías municipales, sin embargo, no siempre están preparadas para afrontar esta realidad, y suelen hallarse en dificultades económicas. Esto vale tanto para América Latina como para Alemania.



¿Con qué enfoques pueden abordarse estos desafíos? Según la Dra. Doris Witteler-Stiepelmann debe ser con aquellos que conecten entre sí los planos supranacional, nacional y local. El plano nacional contribuye en este ámbito mediante la creación de instituciones relevantes y mediante la facilitación de créditos en condiciones favorables. A los municipios los instó a volverse proactivos y a asumir responsabilidades. En el marco de los servicios de interés público, los municipios poseen competencias centrales y, por ende, una

gran experiencia práctica en materia de mitigación y adaptación al cambio climático. Esto ofrece un gran potencial y la oportunidad de un intercambio de técnicos del Sur global y Alemania. La política municipal de desarrollo hace posible que alcaldías municipales, empresas municipales y otros actores se pongan en contacto directo entre sí y trabajen conjuntamente en soluciones concretas, sin tener que recorrer antes el camino de las negociaciones entre gobiernos y los programas nacionales. De este modo, el intercambio de conocimientos y experiencias tiene en sí tanto valor como la ejecución concreta de los proyectos. La Dra. Doris Witteler-Stiepelmann sostiene que conocer, de la mano de las contrapartes del Sur global, cómo ya les está afectando el cambio climático y cómo le están haciendo frente, a menudo insufla nuevas dosis de motivación a los municipios alemanes para activarse en el campo de la mitigación del cambio climático. Afirma que ahí reside un gran potencial para el trabajo formativo e informativo.

La política municipal de desarrollo se vio claramente fortalecida en el año 2013 con la creación de una partida presupuestaria propia de una magnitud de 5 millones de euros. Esta partida es la que sostiene, entre otros, el programa de financiamiento para medidas municipales de mitigación y adaptación al cambio climático –también llamado «instrumento de financiamiento para el clima»–, que está disponible no solo para promotores privados sino también para los municipios, bajo condiciones más ventajosas. Dentro de este marco se financian ya siete proyectos, que suman un volumen total de 3,8 millones de euros. A través del nuevo proyecto «Desarrollo municipal sostenible mediante proyectos de cooperación» (Nakopa), es posible apoyar otros proyectos menores. Además de esto, también el Ministerio Federal de Educación e Investigación está disponible para potenciales medidas de financiamiento.

La Dra. Witteler-Stiepelmann dio las gracias a los municipios por su energía y su entrega, a pesar de que las circunstancias no sean siempre las más sencillas.

Animó a los participantes en las cooperaciones para el clima a ser perseverantes, y también a, una vez superada la euforia inicial, afrontar de manera duradera y sostenible una senda que en ocasiones se torna penosa. A modo de conclusión, alentó a **aprovechar la oportunidad del intercambio también en las redes regionales**, una de las cuestiones importantes del taller internacional.



3.3. Cooperaciones municipales, orientación al impacto y perspectivas a largo plazo Entrevista a Sara Hoeflich de Duque, UCLG

Sara Hoeflich de Duque, representante de la organización Ciudades y Gobiernos Locales Unidos (UCLG, por sus siglas en inglés), comenzó su entrevista abordando la singularidad de las cooperaciones municipales. A diferencia de la cooperación para el desarrollo a escala nacional, la cooperación municipal trasciende el trabajo a partir de conocimientos de especialistas y asesores. Antes bien, se construye sobre motivaciones personales y la participación activa de la sociedad civil. Según la ponente, **la calidad especial de la participación de los ciudadanos y ciudadanas** es enormemente valiosa en términos de concienciación para el cambio necesario. Esto también es posible con proyectos pequeños y por parte de ciudades pequeñas.

Un importante factor con vistas a mantener vivas las cooperaciones municipales de forma duradera, son las redes que cada contraparte teje por sí misma. En este sentido, **la comunicación con diferentes actores sociales es un elemento clave para poder actuar como una sola fuerza**. Además de las redes en el seno de los municipios, y las redes entre municipios de los países industrializados y del Sur global, es también de gran importancia el intercambio entre municipios del Sur y entre municipios del Norte. Para garantizar una larga vida de las cooperaciones es imprescindible celebrar y compartir los éxitos, tener valor para los pequeños pasos e implementar todo aquello que resulte posible.

Sara Hoeflich de Duque demandó, en este contexto, que se faciliten las opciones de financiamiento y se incrementen los fondos para la política de desarrollo municipal. Su llamamiento a luchar por presupuestos propios para las políticas de desarrollo en el seno de las organizaciones internacionales, los ministerios de los países y las alcaldías municipales, fue muy bien recibido. Según explica, esto ya es una práctica común en Bélgica y Francia, y lo será próximamente en Sudáfrica y Brasil.

En relación al impacto del trabajo de cooperación municipal, señaló que este va más allá de la lógica de un mero proyecto. Una concienciación de la sociedad se logra básicamente mediante las estrategias de comunicación adecuadas. Con tal fin se ponen en marcha a menudo campañas en escuelas, que, no obstante, podrían sistematizarse aún más. La ponente sostiene que es aconsejable un uso compartido del material entre las distintas cooperaciones. Por último, recomendó a los municipios mostrar a la comunidad internacional, más que hasta ahora, todo lo que se puede hacer por la mitigación del cambio climático. El valor político ha de seguir actualizándose, por ejemplo mediante la evaluación, cuyos resultados desearía llevar ante las Naciones Unidas la organización UCLG.

«Tras este taller, estoy muy impresionada con el potencial y la responsabilidad de los municipios en relación a la puesta en práctica de la mitigación del cambio climático y la lucha contra el cambio climático.» *Flavia Laura Broffoni, Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires*

3.4. Mesa redonda: El papel de los municipios en la mitigación y la adaptación al cambio climático a escala internacional – potencial, necesidades, limitaciones

¿Cuál es el papel que desempeñan los municipios en la mitigación y la adaptación al cambio climático a escala internacional? Las siguientes personas intercambiaron impresiones sobre el potencial, las necesidades y las limitaciones relacionados con esta pregunta en el marco de una mesa redonda: Dr. Werner Görtz (Expresidente de la Comisión Técnica de Medio Ambiente del Congreso de Municipios Alemanes), Mauro Buarque (ANAMMA Brasil, Federación de las Secciones Administrativas de Medio Ambiente de Brasil), Thomas Brose (Gerente de la Alianza del Clima), Lisa Junghans (Germanwatch) y Marcus Mayr (Oficial Adjunto de Asentamientos Humanos en ONU-Habitat). La mesa redonda estuvo moderada por el Dr. Stefan Wilhelmy, Director de la Agencia de Servicio para los Municipios de Un Mundo.

En primer lugar, los participantes expresaron su punto de vista sobre el potencial de los municipios en el ámbito de la mitigación y la adaptación al cambio climático. Thomas Brose calificó a los municipios de pioneros, capaces, por ejemplo, de mostrar caminos que pueden ser interesantes a escala nacional mediante la utilización de un 100% de energías renovables. El Doctor Werner Görtz subrayó la valiosa libertad para experimentar de la que gozan los municipios. Así, les es posible ensayar estrategias cuyo posible fracaso a escala municipal no supondría una catástrofe de proporciones nacionales. Marcus Mayr añadió que, en tanto que agentes de innovación, las ciudades cuentan con la ventaja de ofrecer modelos de mitigación del cambio climático integrados, por ejemplo mediante la vinculación de transporte y energía en el marco de planteamientos compactos de desarrollo urbano. Otro ejemplo sería una orientación respetuosa con el clima dentro de la política de asentamiento de empresas, en el sentido de que se favorecería a aquellas que

ofreciesen productos y servicios medioambientalmente sostenibles. Una oportunidad especial es la traducción de abstractos objetivos económicos, sociales y ecológicos en proyectos concretos. Esto permite a los municipios establecer una importante conexión con los ciudadanos. El ponente apuntó, además, que a escala municipal existe un gran margen para actuar en pos de la mitigación del cambio climático, sin tener que esperar por resultados (que no llegan) de las negociaciones internacionales sobre el clima.



En relación a la transferencia entre políticas de mitigación del cambio climático, municipales, regionales y nacionales, Mauro Buarque informó sobre la fundación del Foro de las Capitales de Estados Brasileños, el «CB 27». A esta red para la propagación de buenas prácticas en el ámbito de la gestión medioambiental le atribuye una relevancia esencial en el apuntalamiento de los intereses y las experiencias de los municipios a escala nacional. Además, persigue una estrecha colaboración con la sociedad civil y el sector privado. Afirma que tan solo mediante un discurso social es posible aumentar la aceptación de las medidas de mitigación y adaptación al cambio climático. Expresó su confianza en que el CB 27 dé un nuevo impulso a la hasta ahora descuidada ejecución de la Agenda 21 en Brasil, o contribuya a encontrar nuevos caminos para la mitigación del cambio climático. En este contexto, se destacó que América Latina es la región del mundo en la que más planes municipales de mitigación del cambio climático se han desarrollado. En el ámbito alemán, informó el Doctor Werner Görtz, el conjunto

de ciudades organizadas en el Congreso de Municipios Alemanes ha ratificado la intención de seguir apostando por la transición energética. Reclamó a los gobiernos de los Estados federados alemanes que facilitaran las condiciones marco, como ha sido el caso, por ejemplo, de las leyes de mitigación del cambio climático en Baden-Württemberg y Renania del Norte-Westfalia. Además, explicó que las experiencias y las demandas de los municipios se han hecho llegar al Gobierno alemán a través del recientemente publicado documento de posicionamiento sobre mitigación del cambio climático y política energética¹ del Congreso de Municipios Alemanes, y que, por esta vía, se incorpora a las decisiones internacionales. Lisa Junghans afirmó que, a la vista de las lentas negociaciones internacionales sobre el clima y de la necesidad de una alianza más amplia, el peso de los municipios ha aumentado claramente a lo largo de los últimos años. En el marco de la Conferencia sobre Cambio Climático de las Naciones Unidas en Cancún, los municipios fueron reconocidos por primera vez como *governmental stakeholders* (partes interesadas gubernamentales), con un papel importante también en el panorama internacional. En la Conferencia de 2013 en Varsovia fueron valorados por el intercambio de experiencias relativas a la adaptación a los efectos del cambio climático, y se anunciaron modalidades para una mejor involucración de los municipios. La ponente explicó que este papel se ha venido consolidando progresivamente en los textos de las negociaciones, y que se han creado grandes foros en los que los actores municipales presentan sus medidas. Según Thomas Brose, también la cooperación directa con la UE, que se inició en 2009 con la creación de la Convención de los Alcaldes, sigue desarrollándose de forma constante.

Marcus Mayr apuntó como algo positivo que los municipios sean capaces de hacerse escuchar más de lo que

logran hacerse oír en las negociaciones sobre el clima. También opina que se ha instaurado una nueva calidad del discurso, que ahora se centra en cómo hacer para cumplir con los objetivos climáticos establecidos. No obstante, añade, los municipios no son actores en pie de igualdad en las negociaciones internacionales sobre el clima, por lo que quizás esto les queda fuera de su alcance. Opina que, en estas esferas, están bien representados por las ONG y las redes de municipios, aunque estas no tengan ningún derecho a voto. En el debate a este respecto, se tendió a la idea de dejar las negociaciones en sí a los gobiernos nacionales y no aumentar aún más su complejidad. En su lugar, pueden aprovecharse mejor las otras posibilidades de influencia esbozadas.



Según Marcus Mayr, el peso político de los municipios puede fortalecerse de forma decisiva mediante la cooperación: «**Las redes de ciudades son la nueva unidad política del siglo XXI**». Esto es aplicable tanto a las redes nacionales, en las que los municipios se posicionan como interlocutores de los gobiernos nacionales, como también a los foros internacionales. Asegura el ponente que los actores municipales de países diferentes suelen estar más próximos a la hora de hallar una base común para el debate, que los planos municipales y nacionales en un mismo país. Además, son capaces de llegar a acuerdos prácticos con mayor rapidez que los gobiernos nacionales. Mauro Buarque se remite, en este sentido, al taller internacional como ejemplo práctico de cómo los municipios pueden organizarse para influir sobre la política climática. En

1 Para más información ver:
www.staedtetag.de/imperia/md/content/dst/internet/presse/2013/positionspapier_klimaschutz_und_energiepolitik.pdf

el contexto de la extensión de las redes existentes, se lanzó desde el público la sugerencia de aumentar el apoyo al intercambio de información sobre los campos de acción de las ciudades alemanas en cooperación con ciudades del Sur global.

En el transcurso restante de la mesa redonda, Lisa Junghans se aventuró a lanzar algunas predicciones sobre la próxima Conferencia sobre Cambio Climático de las Naciones Unidas en 2015, que tendrá lugar en París. En esta, se pretende cerrar un nuevo acuerdo con objetivos climáticos vinculantes, que vendría a reemplazar el Protocolo de Kyoto. Pero este no entrará en vigor hasta el año 2020, por lo que se crea un vacío entre 2015 y 2020: esta sería, según Lisa Junghans, la oportunidad perfecta para los municipios con vistas a postularse como ejecutores de la política de mitigación del cambio climático, y esto trascendiendo los objetivos de mitigación del cambio climático nacionales. Se prevé, en este contexto, la aparición de nuevas fuentes de financiamiento para los municipios a escala internacional, como, por ejemplo, el Fondo Verde para el Clima. En un marco tal, los municipios deberían considerarse actores en las áreas de la adaptación y la reducción. Al mismo tiempo, Lisa Junghans previene contra el greenwashing o «lavado de cara verde», en el sentido de que los municipios se fijen objetivos ambiciosos que no pueden alcanzar. La Secretaría Ejecutiva de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático debería, por tanto, establecer estándares para las ciudades pioneras en mitigación del cambio climático. Thomas Brose instó a realizar trabajo de presión y desarrollar posiciones comunes desde la propia Conferencia sobre Cambio Climático de las Naciones Unidas que se celebrará este año en Lima. Para ello, se están organizando foros con instancias locales, nacionales y supranacionales. En el marco de una agenda post-2015/ODS (objetivos de desarrollo sostenible) habría que profundizar en el planteamiento de las soluciones. La mitigación del cambio climático, sostiene Thomas Brose, es algo más que un tema medioambiental: debería contemplarse antes bien como una cuestión de justicia. Ahí se incluiría

la cuestión de las consecuencias de nuestro modelo económico sobre el clima, incluida la tematización del acceso a los recursos. **«Es necesaria una transformación social que vaya mucho más allá de la mera reducción de las emisiones de CO₂. En este sentido, los municipios tienen un amplio margen de influencia».** Estas declaraciones recibieron una gran aprobación por parte del público. A la pregunta sobre opciones de acción concretas, Thomas Brose respondió explicando el enfoque de la Alianza del Clima. Esta facilita el intercambio sobre estrategias y conceptos, como, por ejemplo, los relacionados con el gran bagaje acumulado por Brasil en el campo de la economía solidaria. «De ahí podemos aprender mucho.» En una ronda final, este participante manifestó su deseo de ver señales más importantes en las cumbres internacionales sobre el clima. Sostuvo que, a fin de llevar a cabo una transformación social progresista, los municipios necesitan de las condiciones políticas adecuadas para actuar, así como acceso a fuentes de financiamiento.

A modo de conclusión, Marcus Mayr enfatizó una vez más el potencial de las ciudades a la hora de traducir la economía sostenible en realidades cotidianas para los ciudadanos. **«La mitigación del cambio climático no es ninguna cuestión de hippies o de ecologistas, sino de calidad de vida. Debemos superar el debate de la abstinencia. ¡Vivamos mejor con una huella ecológica más pequeña!»**

3.5. Excursión técnica por Berlín

Con el objeto de conocer medidas concretas de protección ambiental en Berlín, se invitó a los participantes en el taller internacional a una excursión. Esta incluyó dos visitas: a la Passivhausschule (escuela de casa pasiva) en Teutoburger Platz y al Campus de EUREF.

1) Gestión energética en edificios públicos y labor educativa: la Passivhausschule de Teutoburger Platz

A modo de introducción, las representantes de la Agencia para la Energía de Berlín hicieron un breve

reparo de la política de mitigación del cambio climático berlinesa: En 2005 fue posible reducir las emisiones de CO₂ en un 25% respecto de 1990. Para el año 2020 se pretende haber alcanzado un 40%, y para 2050 Berlín quiere ser climáticamente neutral. En aras de estos objetivos, el Instituto de Potsdam para la Investigación del Cambio Climático ha realizado recientemente un estudio de viabilidad, y se halla en fase de preparación una ley de transición energética. Tales esfuerzos incluyen, además, el plan energético, con el año 2020 como horizonte. Un instrumento importante es el que constituyen los acuerdos en materia de mitigación del cambio climático alcanzados con entidades como hospitales, cooperativas de construcción y centros acuáticos. El Landesbank (banco de este Estado federado) ofrece financiamiento para empresas y propietarios de edificios. También se puede acceder a financiamiento a través del programa de protección medioambiental implementado con apoyo de la UE. Este programa cubrió una parte de los costos del saneamiento de la Passivhausschule de Teutoburger Platz. Otra parte procedió del programa de reconstrucción del Este de la ciudad, y una tercera parte fue asumida por el propio distrito de Pankow.

La escuela se sometió a un saneamiento energético en los años 2010-2012, y cumple prácticamente con el denominado estándar de casa pasiva. Al tratarse de un edificio prefabricado (Plattenbau) típico de la parte oriental de Berlín, el saneamiento fue especialmente complicado, debido, entre otras cosas, a la baja altura de los techos. Durante la visita guiada, los participantes pudieron conocer cómo funcionan las instalaciones técnicas, sobre todo las de ventilación y calefacción, así como otras medidas de remodelación orientadas a lograr un ahorro sustancial en el consumo de energía primaria. La calefacción se suministra a través de una planta de cogeneración y una caldera de condensación de alta eficiencia. La instalación de ventilación dispone de un sistema de recuperación térmica. De este modo, la escuela ha logrado disminuir el consumo energético en más de un 50% respecto del estado previo al saneamiento. Los participantes aprovecharon

la oportunidad para, mediante la formulación de preguntas prácticas, averiguar la transferibilidad de este proyecto a sus respectivos contextos.



2) Redes eléctricas inteligentes y transporte sostenible: el Campus EUREF

El Campus EUREF, proyecto dedicado a la investigación, es una iniciativa de carácter privado, por lo que no cuenta como experiencia municipal. No obstante, sirve como ejemplo práctico para algunas de las cuestiones centrales de las ciudades del siglo XXI: ¿Son las redes eléctricas inteligentes técnicamente realizables, socialmente aceptadas y económicamente rentables? ¿Cuál es la manera más eficiente y climáticamente respetuosa de diseñar el transporte de la población? En el recinto del antiguo gasómetro de Berlín-Schöneberg se han establecido diferentes empresas e institutos de investigación, algunos de los cuales se dedican a desarrollar soluciones innovadoras para las preguntas anteriores. Los participantes pudieron ver de primera mano cómo se obtiene y se distribuye energía eléctrica de fuentes renovables mediante una microrred eléctrica inteligente (*micro smart grid*) para

abastecer a edificios conlindantes y coches eléctricos. Se mostraron impresionados por las simulaciones del sistema de gestión energética, que está diseñado para reaccionar en tiempo real, aislar problemas, estudiar tendencias y controlar cargas y generadores. Otra mesa de simulación está dedicada al tema del transporte y muestra su diseño en las más diversas condiciones y escenarios. El objetivo es conectar inteligentemente sistemas de energía, transporte y telecomunicaciones.



Más información:

1) Passivhausschule de Teutoburger Platz
www.stadtentwicklung.berlin.de/staedtebau/foerderprogramme/stadtumbau/Grundschule-Am-Teutoburger-Platz.5779.0.html
www.berlin-klimaschutz.de
www.berlin-klimaschutz.de/en (en inglés)

2) Campus EUREF
www.eurefcampus.de/de
www.eurefcampus.de/de/vision (en inglés)
www.innoz.de

4. Retrospectiva y debate de la segunda fase del proyecto «50 cooperaciones municipales para el clima hasta 2015»

4.1. Retrospectiva desde el ángulo de los promotores del proyecto

Kurt-Michael Baudach (SKEW) y el Doctor Klaus Reuter (LAG 21 NRW) hicieron un repaso de la segunda fase del proyecto «50 cooperaciones municipales para el clima hasta 2015» desde el punto de vista de las organizaciones promotoras. Expusieron los antecedentes y el concepto del proyecto, y presentaron las principales actividades y resultados, así como las conclusiones y lecciones aprendidas.

En primer lugar, el Doctor Klaus Reuter abordó los retos que ya se les plantean a los municipios, tanto latinoamericanos como alemanes, en relación con el cambio climático, pero también mencionó múltiples ejemplos del gran compromiso que los municipios muestran en este ámbito.

El proyecto busca aprovechar esta amplia experiencia acumulada en un intercambio orientado a las prácticas municipales. El objetivo es sentar las bases de una colaboración sistemática y enfocada al medio y largo plazo, que tenga efectos directos sobre el terreno. Aunque tampoco ha de olvidarse la sensibilización sobre la situación y la visión particular de cada municipio contraparte, que puede situar la acción propia en un nuevo contexto. A través del contacto con otras cooperaciones para el clima participantes en la red internacional es posible enriquecer las ideas y conceptos propios.

Tras una breve presentación de los objetivos y la metodología del proyecto (véase el apartado 1.4), los ponentes hicieron un repaso del transcurso de la segunda fase basándose en sus hitos y actividades principales (ver figura 2).

Hasta la fecha, se han alcanzado los siguientes **resultados**:

- Las 14 cooperaciones han establecido estructuras de trabajo duraderas con participación de distintos actores, tanto pertenecientes a las alcaldías municipales como externos.
- Las visitas al terreno y el intercambio de documentos centrales han posibilitado una rápida identificación de los puntos clave de los programas de acción, así como una mayor comprensión mutua de las respectivas situaciones.
- Se han elaborado programas de acción detallados y bien fundamentados, con objetivos, medidas, responsabilidades, planificación de tiempo y recursos, y ya se han acometido los primeros pasos de su ejecución.
- Los programas de acción contienen diferentes temas prioritarios:
 - Energías renovables y eficiencia energética.
 - Gestión de residuos.
 - Protección frente a crecidas y protección del litoral.
 - Sensibilización y educación ambiental.
 - Agricultura y forestería sostenibles.

En sus **conclusiones**, Kurt-Michael Baudach y el Doctor Klaus Reuter manifestaron que los objetivos de la segunda fase del proyecto se han logrado, tanto en relación a los contenidos como a las estructuras. Las cooperaciones han permitido una transferencia de conocimientos a un nivel muy alto; los empleados de las cooperaciones trabajan juntos en la formulación de soluciones para sus respectivos municipios. Si bien los programas de acción comunes de las distintas cooperaciones se diferencian en alcance y profundidad, el conjunto de ellos constituye una buena base para la ejecución de medidas de mitigación y de adaptación al cambio climático, así como para la futura recaudación

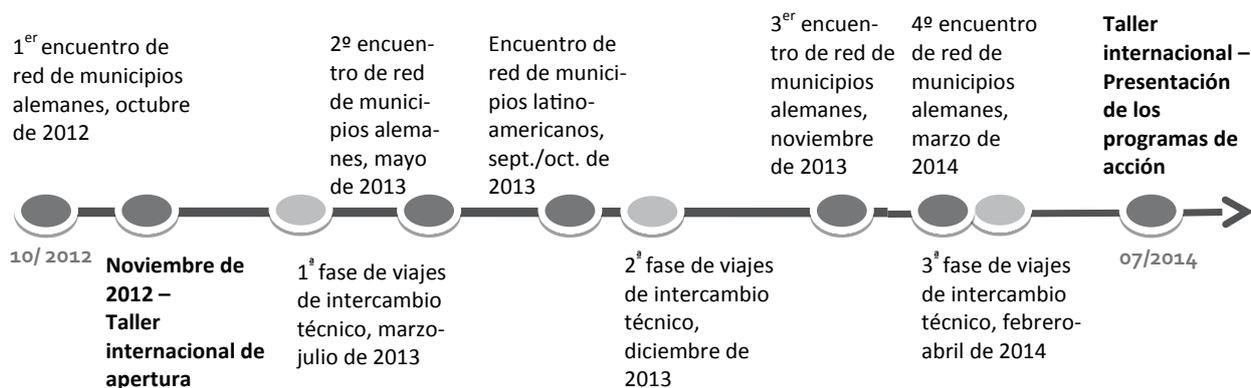


Figura 2: Desarrollo de la segunda fase del proyecto.

de fondos a escalas nacional e internacional. En tanto que documento dinámico, es necesario, no obstante, someterlo a una revisión y actualización periódica. En última instancia, el proyecto ha demostrado que los municipios alemanes y latinoamericanos son capaces de, en pie de igualdad, emprender acciones conjuntas en pos de la mitigación del cambio climático global.



De una retrospectiva global del proyecto, pueden extraerse las siguientes **lecciones aprendidas**:

- Fueron esenciales la alta motivación y el compromiso de todos los actores.
- Se confirmó el enorme potencial del aprendizaje mutuo.
- La creación de canales claros de comunicación y su utilización regular tuvieron una gran importancia.
- Un reto para la dirección del proyecto radicó en combinar la situación particular de cada cooperación para el clima con un planteamiento

consensuado en el proyecto, lo cual, sin embargo, permitió generar un fructífero diálogo entre las cooperaciones municipales.

- Deben tenerse en cuenta los limitados recursos personales y económicos de ambas partes; esta limitación fue afrontada por los actores involucrados con una gran creatividad.

Kurt-Michael Baudach y el Doctor Klaus Reuter atribuyeron unas buenas **perspectivas** para la continuidad a medio plazo de las cooperaciones para el clima. Estas se basan, en un sentido amplio, en las estructuras de trabajo, el carácter vinculante de los programas de acción, el respaldo político y la ejecución de proyectos conjuntos concretos.

Para finalizar, dieron las gracias a los participantes de la segunda fase del proyecto por su extraordinaria y muchas veces voluntaria entrega, y por su contribución al éxito de este complejo proyecto.

4.2. Retrospectiva desde el ángulo de los municipios – informe desde cuatro experiencias

Tras el repaso de la segunda fase por parte de los coordinadores del proyecto, se dedicó gran atención a la perspectiva de las y los representantes municipales. Con un formato de mesa redonda, cuatro participantes transmitieron sus experiencias en el proyecto: Kerry

Chambers, de Portmore; Francisco Miguens Campos, de Buenos Aires; el Doctor Claudio Zettel, de Bonn, y Héctor Iván Romero Pérez, de Corinto.

Kerry Chambers, Directora de la Administración Municipal de Portmore y representante de una nueva cooperación (con Hagen), manifestó estar muy impresionada con el diseño metodológico del proyecto. Destacó dos elementos: Los viajes de intercambio técnico, que han posibilitado no solo un intercambio técnico, sino también un conocimiento mutuo (inter)cultural. Según Chambers, estos viajes propiciaron una frecuencia elevada y sostenida de la comunicación, que también se prolonga más allá del periodo del proyecto. Como segundo factor clave mencionó los encuentros de red, que brindaron la oportunidad de conocer las experiencias acumuladas por otros proyectos y municipios latinoamericanos.

Francisco Miguens Campos, de la Dirección General de Relaciones Internacionales y Cooperación de la Ciudad de Buenos Aires, habló desde la perspectiva de una larga experiencia de cooperación (con Berlín). Además del positivo impulso político y el intercambio en el aspecto técnico, subrayó el metódico apoyo de las contrapartes del proyecto. Este fue fundamental para garantizar un procedimiento estructurado.

Consideró también importante la temprana ejecución del proyecto, que demostró que no solo se producen documentos. Además, recalcó el efecto motivador de las redes informales que se han generado.

El Doctor Claudio Zettel, Presidente de la asociación Ibero-Club Bonn (Bonn es contraparte de La Paz y Linares), se refirió a los sólidos círculos de actores que prestaron apoyo en ambos municipios como una buena premisa estructural. Estos estuvieron basados en el compromiso personal de los participantes, y también en el hecho de que la ciudad, por medio de resoluciones políticas de alto calado, ha asumido la internacionalización. El proyecto ha acercado a la ciudad de Bonn a las ONG y ha fomentado el reconocimiento de los distintos actores como profesionales en sus respectivos ámbitos. Apunta que las elecciones en los municipios latinoamericanos contrapartes han supuesto un desafío. Con todo, la fiabilidad de las contrapartes logró asegurar la continuidad de la cooperación.

También Héctor Pérez, Director de Obras Públicas de la Alcaldía de Corinto (ciudad contraparte de Colonia), pudo informar de que las elecciones no representaron ningún problema, dado que los responsables de la toma de decisiones defendieron la cooperación al



margen del cambio político. Para él, la presentación del proyecto al nuevo gobierno surgido de las elecciones supuso un momento reseñable. De este proceso salieron reforzados la cooperación y los actores involucrados en ella. Como otro elemento sumamente importante, menciona la interconexión con el resto de municipios del proyecto. El intercambio les fortaleció como municipios y como miembros del movimiento para la protección del clima. Afirmó, por último, que la cooperación para el clima dio lugar a muchas nuevas ideas, así como a la disposición, no solo a actuar como gobierno, sino también a establecer sinergias con otros grupos sociales.

4.3. Resultados del diálogo de los alcaldes y alcaldesas, gobernadores y gobernadoras de distrito y cabezas de delegaciones

Un repaso especial a la segunda fase del proyecto fue el efectuado desde la perspectiva de los alcaldes-presidente y las alcaldesas-presidente, los gobernadores y las gobernadoras de distrito y las cabezas de las delegaciones. También participaron las embajadoras presentes, junto con representantes de distintas asociaciones centrales y redes. La ronda de diálogo estuvo moderada por Anita Reddy, Directora del área Política Municipal de Desarrollo y Programas Educativos en Engagement Global.

El *feedback* de este grupo sobre el conjunto del proyecto fue muy positivo. Brindan un amplio respaldo político. Se abundó en el reconocimiento de los equipos de proyectos y su comprometida labor. Ya se percibe cómo el intenso intercambio produce un fortalecimiento mutuo de las alcaldías municipales en el plano técnico. Existe una alta motivación de cara a la ejecución de los programas de acción. Un participante apuntó que la colaboración se llevó a cabo con grandes dosis de dinamismo. Opina que esto no es lo habitual y se echa en falta en otros lugares con respecto a este área temática. Las relaciones personales son decisivas

para la estabilidad y continuidad de las cooperaciones, sobre todo en casos de alternancia política.

Se mencionan, como otra contribución del proyecto, las medidas de educación medioambiental a escala municipal. Estas son esenciales para sensibilizar a la ciudadanía y consolidar la mitigación del cambio climático. Solo así es posible propiciar un cambio de conciencia en el conjunto de la sociedad sobre la necesidad de actuar con urgencia. Se dirigió al Gobierno federal el deseo de que la mitigación del cambio climático se convierta en una tarea obligatoria para todos los municipios, de modo que se le otorgue una importancia mayor.

Las embajadoras pusieron especial énfasis en la dimensión política de las cooperaciones para el clima. Destacaron el valor del proyecto para las relaciones bilaterales, y la conexión con el discurso político del más alto nivel. En este sentido, los ejemplos y las experiencias concretas derivados del proyecto son extraordinariamente valiosos. Con todo, estos podrían ponerse aún más en valor y reforzarse a escala nacional. Un reto para el futuro sería incluirlos cada vez más en el diálogo político y en las negociaciones internacionales. Para ello, se podría aprovechar la red existente.

Una mayor visibilidad de los éxitos de las cooperaciones para el clima ayudaría, además, al trabajo de presión para la obtención de fuentes de financiamiento. Aun cuando la voluntad política exista y sea crucial, sigue siendo deseable un mayor respaldo de las cooperaciones, a fin de dar continuidad a los intercambios también en el futuro.

4.4. Evaluación de la segunda fase del proyecto

Además de los informes de las experiencias de cooperación seleccionadas para la retrospectiva de la segunda fase del proyecto, en la tercera jornada del evento se tuvo la oportunidad de realizar una

evaluación estructurada y profunda. Para ello, se emplearon las siguientes preguntas de valoración:

1. ¿Cómo valora el concepto del proyecto en su conjunto?
2. ¿En qué medida la participación en el proyecto ha sentado las bases para una continuidad exitosa y sostenida de su cooperación para el clima?
3. ¿Qué grado de utilidad tuvieron los siguientes elementos? los encuentros de red / los viajes de intercambio técnico / el acompañamiento técnico por parte de la SKEW y el LAG 21 NRW / el apoyo administrativo por parte de la SKEW / la guía / el taller de apertura.
4. ¿Qué posibilidades de ejecutarse cree que tienen los programas de acción?

El concepto del proyecto en su conjunto fue valorado muy positivamente, y una gran parte de los participantes consideró que se han creado bases sólidas para una continuidad exitosa y sostenible de las cooperaciones para el clima. En particular, los viajes de intercambio técnico, el taller de apertura y el respaldo administrativo fueron, en su opinión, elementos útiles, pero también los encuentros de red, el acompañamiento técnico y la guía fueron valorados positivamente por la mayoría. Las expectativas de la futura ejecución de los programas de acción fueron predominantemente positivas. Algunas opiniones más comedidas pudieron deberse al hecho de que los programas de acción son, por regla general, muy amplios y contienen un gran número de medidas, para las que es necesario apoyo externo. Por otro lado, el horizonte temporal de los programas de acción se sitúa entre el medio y el largo plazo, lo que permite plantearlos de manera bastante amplia. La aprobación y puesta en marcha de los primeros proyectos, incluso antes de la finalización de los documentos, son indicios de que constituyen una buena base para la solicitud de fondos de financiamiento. A fin de cuentas, muchas de las medidas también pueden implementarse con las fuerzas propias, mediante la movilización de distintos actores en los municipios.

En sus intervenciones a lo largo del taller, los participantes manifestaron haber aprendido mucho en el periodo del proyecto. Diferentes participantes hicieron hincapié en la experiencia intercultural que habían adquirido, en el valor de la creación de redes y en el intercambio de métodos probados. A pesar de las múltiples diferencias entre los municipios, este intercambio demostró que es posible llevar a cabo experiencias de aprendizaje de gran utilidad. Se valoró de forma especialmente positiva la percepción externa sobre las actividades propias y el desarrollo de nuevas ideas.



Algunos deseos trasladados a la coordinación del proyecto fueron una mayor duración del periodo del proyecto, la máxima sencillez y concisión posibles en los requisitos para la elaboración de informes y más opciones de financiamiento para los proyectos. También se reclamó una mayor atención a las cuestiones de desarrollo rural, ya que en el proyecto no solo participan grandes ciudades. Además, se demanda un balance de las emisiones de CO₂ del proyecto.

En el apartado de las recomendaciones, se aludió a la necesidad de mantener el ritmo y apoyar a las cooperaciones en su autoorganización creando espacios para el seguimiento de las actividades y la continuidad del trabajo en redes. Se sugirió que se facilitaran las sinergias entre participantes de distintas fases del proyecto mediante la organización de los correspondientes encuentros. También se propuso la inclusión de municipios asiáticos en el proyecto.

En general, los participantes se mostraron muy agradecidos con el trabajo de la SKEW y el LAG 21 NRW, y alentaron al equipo a continuar y ampliar su gran labor.

La participación en el proyecto de cooperación para el clima ha dado pie a una nueva ola de creatividad en Núremberg, y el ya veterano hermanamiento ha recibido nuevas dosis de compromiso. El proyecto de cooperación climática inyecta una importante nueva energía al trabajo de cooperación entre ciudades.
Karin Gleixner, Alcaldía de Núremberg

Un importante resultado de la cooperación ha sido que nos hayamos reconocido no solo como colaboradores, sino también como amigos.
Dr. Ralf Hedwig, Eine-Welt-Haus Jena

«Nuestra cooperación municipal cuenta ya con una larga trayectoria. Y, sin embargo, elaborar un programa de acción mediante un proceso estructurado supuso para nosotros una experiencia nueva. Esto ha contribuido a fortalecer la cooperación.»
Annette Schwarze-Engel, Alcaldía de Jena

5. Presentación de los programas de acción de las cooperaciones para el clima

5.1. Panorama general de los programas de acción de las cooperaciones municipales

Junto con la retrospectiva de la segunda fase del proyecto, la presentación de los programas de acción conjuntos fue uno de los temas centrales del taller internacional. En tal sentido, tuvo lugar tanto una exposición como la presentación de cada una de las cooperaciones para el clima en el marco de cuatro foros temáticos.

En primer lugar, se muestra, mediante una tabla, una relación esquemática de las diferentes cooperaciones y sus temas prioritarios. A esta le sigue una exposición de los contenidos más relevantes de los foros temáticos. Por último, se reproducen las conclusiones

emitidas por Sara Hoeflich de Duque, de UCLG, y Marcus Mayr, de ONU-Habitat.

Encontrará una descripción detallada de los contenidos de los programas de acción conjuntos en la documentación de la segunda fase del proyecto. Pueden solicitarse ejemplares impresos a la Agencia de Servicio para los Municipios de un Mundo; la versión digital está disponible para su descarga en www.service-eine-welt.de.

Cooperación municipal	Temas prioritarios
Berlín - Buenos Aires	<ul style="list-style-type: none">• Gestión energética en el sector público.• Gestión energética sostenible en el ámbito educativo.• Promoción de las energías renovables.• Concienciación para un uso responsable de la energía.
Bielefeld - Estelí	<ul style="list-style-type: none">• Desarrollo de las energías renovables.• Protección del suelo y las aguas subterráneas.• Mejora de las condiciones de cultivo del café.• Protección frente a inundaciones.
Bonn - La Paz	<ul style="list-style-type: none">• Gestión integrada de los residuos.• Educación ambiental.• Intercambio sobre conceptos culturales para la mejora de la calidad de vida.
Bonn - Linares	<ul style="list-style-type: none">• Educación ambiental y cambio climático.• Mejora de la calidad del aire.• Gestión de los recursos hídricos.• Eficiencia energética.
Hagen - Portmore	<ul style="list-style-type: none">• Promoción de las energías renovables / introducción de la transición energética en Jamaica.• Trabajo educativo para la mitigación del cambio climático.• Concienciación para una conducta respetuosa con el clima.

Cooperación municipal	Temas prioritarios
Hanóver - Belén de los Andaquíes	<ul style="list-style-type: none"> • Sensibilización y trabajo educativo para la sostenibilidad con inclusión de los saberes indígenas. • Cultivo de cacao con sello biológico y de comercio justo, y promoción del chocolate en Hanóver. • Creación de cooperaciones duraderas en distintos niveles. • Fortalecimiento de la población indígena.
Jena - San Marcos	<ul style="list-style-type: none"> • Desarrollo del aprovechamiento de las energías renovables y los hornos de leña de alta eficiencia. • Reducción del volumen de residuos y mejora de la disposición de residuos. • Reducción de la erosión del suelo y reforestación • Concienciación para la protección del medio ambiente y el clima.
Colonia - Corinto, El Realejo	<ul style="list-style-type: none"> • Protección del litoral. • Protección de los manglares. • Gestión de residuos climáticamente respetuosa. • Mejora del abastecimiento de agua potable.
Colonia - Río de Janeiro	<ul style="list-style-type: none"> • Mejora de la gestión de residuos. • Fomento de tecnologías innovadoras y tecnologías basadas en un uso racional de los recursos. • Mejora de la gestión de catástrofes. • Trabajo informativo y educativo para la mitigación del cambio climático.
Lahr - Alajuela	<ul style="list-style-type: none"> • Mejora de la protección de los recursos hídricos. • Mejora de la recogida y el reciclaje de residuos. • Mejora de la calidad de vida en el espacio urbano. • Trabajo informativo sobre mitigación del cambio climático, cambio climático y adaptación al cambio climático.
Núremberg - San Carlos	<ul style="list-style-type: none"> • Protección de los bosques y agricultura y forestería sostenibles. • Eficiencia energética mediante la difusión de los hornos de leña de alta eficiencia. • Desarrollo de las energías renovables. • Labor educativa sobre el cambio climático y sus consecuencias.
Rhein-Kreis Neuss (Comarca Renana de Neuss) - Solano	<ul style="list-style-type: none"> • Desarrollo de una cadena de valor para el cacao con sello biológico y de comercio justo procedente de sistemas agroforestales. • Mejora del abastecimiento eléctrico en Solano mediante plantas descentralizadas de energías renovables. • Fortalecimiento estructural de las organizaciones indígenas. • Concienciación para la protección del clima y la biodiversidad.
Rhein-Sieg-Kreis (Comarca Rin-Sieg) - Santarém	<ul style="list-style-type: none"> • Mitigación, adaptación al cambio climático y labor educativa. • Fomento de una gestión de residuos sostenible. • Aseguramiento del agua potable limpia en zonas rurales. • Abastecimiento eléctrico a partir de energías renovables en zonas rurales.
Wuppertal - Matagalpa	<ul style="list-style-type: none"> • Aumento de la eficiencia energética. • Protección frente a crecidas. • Optimización del uso eficiente de recursos en el cultivo de café y la gestión de residuos. • Educación ambiental.

Exposición de los programas de acción

Mediante una exposición, se presentaron los programas de acción conjuntos de la segunda fase del proyecto. Para cada hermanamiento, se creó un cartel con las prioridades de su cooperación para el clima en los idiomas de ambas contrapartes e ilustrado con fotografías de los municipios y de las actividades realizadas. Esto brindó a los participantes la oportunidad de consultar rápidamente los contenidos de las diferentes cooperaciones y, en su caso, encontrar los puntos de conexión. Tras la inauguración oficial por parte de Gabriela Büssemaker, Gerente General de Engagement Global, los participantes intercambiaron información y experiencias de manera directa e informal. Así, pudieron extraerse paralelismos entre las cooperaciones y obtener nuevas ideas para lidiar con las dificultades en el municipio propio. A lo largo de los tres días que duró la exposición surgieron valiosas conversaciones, que constituyen una buena base para la colaboración y trabajo en red futuros.



5.2. Ejemplos y aspectos relevantes de los programas de acción

En foros de intercambio paralelos, los y las representantes de las 14 cooperaciones para el clima presentaron y sometieron a debate una selección de medidas de sus programas de acción conjuntos. Así, cada cooperación tuvo la oportunidad de recibir feedback de otras cooperaciones y expertos. A partir de las presentaciones,

se realizó una división temática en función de los temas prioritarios de la colaboración:

1. Energías renovables y eficiencia energética.
2. Protección frente a crecidas, protección del litoral y gestión de recursos hídricos.
3. Gestión de residuos y educación ambiental.
4. Desarrollo rural y agricultura y forestería sostenibles.

Este apartado contiene un breve resumen de los aspectos más importantes de las presentaciones y los debates.

5.2.1. Energías renovables y eficiencia energética

Berlín – Buenos Aires

Doris Beiersdorf y Francisco Miguens Campos informaron sobre su cooperación para el clima en el marco del hermanamiento de sus ciudades, iniciado hace 20 años. El objetivo último de su programa de acción es la mejora de la gestión energética. A su vez, este se subdivide en cuatro áreas de acción y objetivos sectoriales:

1. Mejora de la gestión energética en el sector público.
2. Fomento de una gestión energética sostenible en el sector educativo.
3. Promoción de las energías renovables.
4. Concienciación de la población para un aprovechamiento responsable de la energía.

La implementación ya ha comenzado en las tres primeras áreas. Aquí se incluyen los cursos formativos para gestores de energía, organizados en colaboración con la Cámara de Industria y Comercio Argentino-Alemana. Dentro del sector educativo, se celebran actualmente talleres para el diseño de medidas de eficiencia y ahorro energético. Estos talleres se financian con 50.000 euros procedentes de los fondos del proyecto Nakopa de la SKEW y cuentan con la asistencia pedagógica del Instituto Independiente de Asuntos Ambientales (UfU, por sus siglas en alemán). Se han producido materiales educativos para su

empleo en ambas ciudades contrapartes. Con la celebración del V Congreso Internacional «Solar Cities» en 2014, se pretende dar un espaldarazo a la promoción de las energías renovables.



En el turno de debate, Francisco Miguens Campos explicó que el Gobierno nacional no cuenta con una estrategia de transición energética. Y argumentó que ese hecho hace aún más importante promocionar cambios estructurales a través de innovaciones tecnológicas en los municipios. Como ejemplo mencionó que en Argentina está prohibido verter a una red central energía autoproducida, por ejemplo, mediante paneles fotovoltaicos en los tejados. Además, las subvenciones nacionales hacen que los costos de la energía sean bastante reducidos, razón por la cual no ha habido estímulo para la instalación de paneles solares desde hace tiempo. Esto está cambiando en el momento actual, en el que se nota un acentuado déficit energético. El respaldo político a la mejora de la gestión energética a escala municipal es, por tanto, muy bienvenido. Este quedó claro en el memorando de entendimiento firmado entre la Agencia para la Energía de Berlín (BEA, por sus siglas en alemán) y la Agencia de Protección Ambiental de Buenos Aires (APRA).

Hagen – Portmore

Kerry Chambers y Hans Joachim Wittkowski presentaron su todavía joven pero extraordinariamente dinámica cooperación para el clima. Estas dos ciudades contrapartes se asemejan mucho en términos de volumen demográfico, y ambas han sufrido el embate de fuertes tormentas durante los últimos años. Las siguientes actividades se implementan en ambos municipios:

1. Una campaña de concienciación sobre mitigación del cambio climático con escolares de ambos municipios.
2. Instalación solar financiada a través del proyecto Nakopa en una escuela de capacitación profesional, incluida la formación de técnicos en energía solar. Al cabo de apenas cuatro años, la inversión en la instalación ya es rentable, y la formación tiene una alta demanda, sobre todo por parte de mujeres.
3. En 2014 se lleva a cabo por primera vez, en el marco del programa ASA, un intercambio de mujeres estudiantes y jóvenes profesionales en torno a la mitigación del cambio climático y la protección frente a catástrofes; en el intercambio, una representante de Portmore trabaja tres meses en Hagen, y, a continuación, dos estudiantes alemanas trabajan tres meses en Portmore.
4. Se halla en fase de planificación un parque de seis hectáreas dedicado a la mitigación del cambio climático. Con este se busca que, mediante objetos de demostración, los visitantes puedan experimentar cómo se materializa la mitigación del cambio climático. El curso de orientadores voluntarios en mitigación del cambio climático creado en Hagen por los participantes de ASA-Kommunal, persigue también facilitar la ejecución del parque de la mitigación del cambio climático en Portmore. Se ha pensado, igualmente, en integrar a otros componentes de ASA-Kommunal, y en involucrar a empresas públicas en dicha ejecución. Desde el público se formularon dos preguntas referidas a los contenidos de las visitas guiadas y al parque en general.

Cabe destacar que Portmore ha establecido buenos contactos con los ministerios nacionales, a los que ha involucrado desde el primer momento en la cooperación para el clima, por ejemplo, mediante reuniones de los ministerios con las delegaciones. Así, a la inauguración de la instalación solar asistieron, entre otros, el embajador alemán, sacerdotes y representantes ministeriales, que pudieron disfrutar de una representación cultural sobre la mitigación del cambio climático. Por su parte, el Gobierno nacional aprovechó el Día de los Trabajadores para iniciar, con un gran grupo de palmeras, la plantación del recinto previsto para el parque de la mitigación del cambio climático. También se coopera con la agencia nacional para el riego. Esta interesante conexión entre el plano municipal y el nacional tuvo una gran acogida entre el público, y dio pie a algunas preguntas. En sus respuestas, Kerry Chambers mencionó el abundante trabajo informativo y comunicativo como factores clave del éxito.



Bielefeld – Estelí

Birgit Reher, José Luis Medina Lumbi y Stefan Jankowiak representaron a esta cooperación para el clima entre dos municipios de tamaño medio. En ambas partes, se cuenta con la participación de una organización de la sociedad civil, el municipio y las universidades. En este sentido, cabe hacer especial mención al intenso acompañamiento efectuado por las universidades técnicas (FAREM Estelí, UNI Estelí, FH Bielefeld y TU Delft Holland) y el centro Welthaus de Bielefeld. Además, existe una colaboración con ASA-Kommunal en el campo de la electrificación.

Las energías renovables desempeñan un importante papel en el marco de las actividades de la cooperación. Se tienen en cuenta en el instrumento de financiamiento para el clima del Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo con una partida de 800.000 euros para el periodo 2013-2016, y se implementan en colaboración con la federación de productores de café Mirafior. Los objetivos de la cooperación son los siguientes:

1. Contribuir a la reducción de la pobreza sin incrementar las emisiones de CO₂. Esto debe considerarse en los siguientes enfoques: aumento de la productividad, desarrollo del ecoturismo, fortalecimiento de las instituciones públicas y mejora de las condiciones de vida. En todo ello, el abastecimiento de energía eléctrica –para la iluminación y la comunicación, entre otros fines– juega un papel primordial. Así, se pretende proporcionar energía climáticamente neutra a 500 familias. Al objeto de esto, está prevista la instalación de una planta fotovoltaica, una turbina de agua y una central eólica, que generarían conjuntamente 650.00 kWh anuales.
2. Mitigación del cambio climático: se ahorrarían 715t/a anuales de CO₂, se estabilizarían los ecosistemas de la Reserva de la Biosfera y se impulsaría el desarrollo de la red eléctrica pública.



Dos elementos importantes de la gestión del proyecto son una estrecha colaboración con la población y la cogestión por parte del Comité de Energía. Este se encarga de la política de retribuciones del sistema

fotovoltaico, coordina actividades para el desarrollo de la red y establece la orientación del proyecto.

5.2.2. Protección frente a crecidas, protección del litoral y gestión de recursos hídricos

Colonia – Corinto/El Realejo

Johanna Pulheim y Richard Martínez Arteaga presentaron las áreas de acción más importantes de su cooperación:

1. Protección del litoral.
2. Protección de los manglares.
3. Abastecimiento de agua potable.
4. Mejora de la gestión de residuos.
5. Reducción de las emisiones de CO₂ en Colonia y en Corinto.

La alta vulnerabilidad de Corinto facilitó una temprana elección de los temas prioritarios de la cooperación: protección del litoral y protección de los manglares. A lo largo de la costa se instalarán geotubos, es decir, tubos de gran tamaño hechos de geotextiles permeables para frenar la erosión. Además, se planea habilitar, para los habitantes de costa amenazados, refugios dotados de equipamiento médico adecuado para su uso en casos de inundación. En cuanto a la protección de los manglares, se prevé explotar fuentes alternativas de energía y de ingresos, así como la reforestación de los ecosistemas de manglares. Se están planificando campañas de concienciación orientadas a una mejor información de la población. Esto incluye también la sensibilización sobre la separación de residuos y la reducción del volumen de residuos, puesto que los vertederos traen consigo una elevada contaminación de las aguas subterráneas y suponen una amenaza para la naturaleza.

En Colonia, la reducción de las emisiones de CO₂ ocupa un lugar prioritario entre las actividades. Las áreas temáticas son el abastecimiento energético y el consumo respetuoso con el clima. Estas se abordan,

entre otras, mediante las iniciativas «Colonia ahorra CO₂» y el «payaso del clima», con el que se pretende llegar a los niños y a grupos con escasa formación.

El público planteó preguntas relativas al financiamiento, ya que apenas se disponía de recursos municipales para la implementación de la cooperación para el clima. La cooperación no habría sido posible sin la decisiva participación de la sociedad civil, y, en especial, de la Asociación para el Fomento del Hermanamiento entre las Ciudades de Colonia y Corinto/El Realejo. El amplio respaldo político en Corinto es también fundamental para la ejecución del proyecto. Además, Colonia solicitó con éxito fondos Nakopa y del instrumento de financiamiento para el clima del Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo. Para este último, Corinto y Colonia aportan, cada una, un 5% de fondos propios.



Lahr - Alajuela

Ileana Roblero Rodríguez y Manfred Kaiser representaron a este hermanamiento de ciudades, que cuenta ya con una trayectoria de ocho años. Los objetivos globales de la cooperación para el clima corresponden a las áreas de la gestión de residuos, mejora de la calidad de vida en el espacio urbano, información sobre cambio climático y mitigación del cambio climático, y mejora de la protección de los recursos hídricos.

La protección de los recursos hídricos constituyó el eje de la presentación, que comenzó con una exposición de la situación de partida de Alajuela. Esta se

caracteriza por el deterioro de las aguas y los suelos, las inundaciones y los daños derivados de la erosión, así como la amenaza para el agua potable y la salud de los y las habitantes.

En el apartado de la protección de los recursos hídricos, el programa de acción prevé objetivos secundarios para las aguas residuales y el agua potable. Un objetivo compartido sería la mejora de los conocimientos sobre las consecuencias del cambio climático para el municipio.

Objetivos en el área de las aguas residuales:

1. Incremento del número de habitantes conectados a la canalización, de 30.000 a 140.000 hasta 2035.
2. Mejora y ampliación del sistema de recepción y conducción.
3. Ampliación de las plantas de tratamiento a fin de cumplir con los requisitos legales.
4. Evacuación segura de las aguas pluviales.

Objetivos en el ámbito del agua potable:

1. Protección de las reservas de agua potable.
2. Creación de un «parque del agua» con fines de educación ambiental.



Los próximos pasos para la ejecución del programa de acción son la solicitud de las subvenciones (Nakopa, instrumento de financiamiento para el clima, etc.)

complementarias a los fondos aportados en ambas ciudades, y el intercambio de personal técnico.

El público formuló preguntas referidas a la reforestación de las cuencas. En función de si se trata de terrenos de titularidad municipal, estatal o privada, el municipio tiene previsto adquirir parte de estos.

Wuppertal - Matagalpa

Jairo Antonio Urbina, Juana María García Rizo, Ulises de Jesús Ruiz Pravia y Susanne Varnhorst fueron las personas encargadas de presentar esta cooperación para el clima y su contexto. Ambos municipios se han visto afectados por episodios de fuertes precipitaciones generadas por el cambio climático. Ven, por lo tanto, puntos de conexión prometedores en el área temática de la gestión del riesgo de inundaciones. En este sentido, tanto una ciudad como la otra pueden beneficiarse de los conocimientos técnicos y la experiencia de su contraparte.

En la elaboración del programa de acción participaron numerosas instituciones de Wuppertal, así como representantes de las esferas política y administrativa, que contribuyeron con sus conocimientos y con interesantes propuestas. En Matagalpa también participó un gran número de personas de diferentes ámbitos administrativos y de la política, como el alcalde y la vicealcaldesa, o los representantes de la Oficina de Medio Ambiente.

Los objetivos generales del programa de acción conjunto de ambos municipios son los siguientes:

1. Mejorar en términos de mitigación del cambio climático e implementar medidas de eficiencia energética.
2. Optimizar la adaptación al cambio climático.
3. Reducir la contaminación del agua y del medio ambiente generadas por el cultivo de café.
4. Organizar la recogida separada de residuos, mejorar la limpieza de la ciudad.
5. Conocer los diferentes entornos de vida en ambas ciudades

En el marco de la adaptación al cambio climático, debe optimizarse en primer lugar la gestión del riesgo de inundaciones en Matagalpa, así como la educación ambiental en ambas ciudades. El proyecto se implementa en el periodo 2013-2016 y se financia con 50.000 euros del programa Nakopa. Una prioridad es la habilitación de un sistema de alerta temprana mejorado. Con tal fin, se establecen procedimientos para la simulación digital de crecidas y la medición de los niveles del agua en zonas vulnerables, a efectos de incrementar la anticipación de la alerta. También se pretende apoyar la planificación a largo plazo. Otro de los elementos clave es la creación de viveros y cursos sobre reforestación, a fin de acercar a las personas el valor de los bosques en la protección frente a las crecidas. En este sentido, dentro del territorio de los municipios son prioritarias las cuencas hídricas ubicadas a mayor altura.



«El taller ofrece maravillosas oportunidades para la creación de redes con organizaciones internacionales y con contrapartes de otros municipios. Esto ayuda a seguir de cerca la evolución de cada cooperación.»
Marion Köther, Alcaldía de Hanóver

5.2.3. Gestión de residuos y educación ambiental

Colonia – Río de Janeiro, Brasil

La Doctora Barbara Möhlendick, Cláudia Fróes Ferreira y Nelson Moreira Franco presentaron el hermanamiento de sus ciudades, iniciado en 2011. Las áreas

de acción de su cooperación para el clima son las siguientes:

1. Mejora de la gestión de catástrofes en Río de Janeiro.
2. Aumento de la concienciación sobre el problema que supone el cambio climático. Mediante una labor de relaciones públicas en ambos municipios, se pretende despertar el interés por una mitigación del cambio climático activa; por ejemplo, a través de campañas, exposiciones artísticas, trabajo de presión por un comercio de derechos de emisión, o consumo sostenible en colaboración con empresas privadas.
3. Incremento de la eficiencia de los recursos en Río de Janeiro. El punto de partida fue el establecimiento del balance de las emisiones de CO₂ de la ciudad. Gracias a este análisis, se averiguó que, en Río de Janeiro, el sector del transporte es la mayor fuente de emisiones, y que, junto con el sector del procesamiento de residuos, es responsable del 41% de las emisiones de CO₂. La gestión de residuos y la movilidad son, por tanto, prioritarias entre las medidas de acción. Se persigue una reducción del volumen de los desechos mediante medidas de reciclaje, la separación de residuos y la creación de plantas de compostaje descentralizadas. Esto se realiza en cooperación con las empresas públicas de gestión de residuos de ambas ciudades, AVG y COMLURB, así como con otras alianzas entre el sector privado y el público.

Se homogeneizarán los diferentes procedimientos para el establecimiento del balance de gases de efecto invernadero utilizados hasta la fecha, se elaborará un sistema de monitoreo, y se compartirán estas experiencias con otras ciudades latinoamericanas: «La integración y la voluntad política de los países latinoamericanos debería ser nuestro legado. La cooperación nos enriquecerá», fueron las palabras de Nelson Moreira Franco.



Por otro lado, la feria UrbanTec de Colonia de 2015 se celebrará también en Río de Janeiro. En este marco, Colonia presentará el concepto «Smart City» y sus experiencias con las medidas de eficiencia energética.

Rhein-Sieg-Kreis (Comarca Rin-Sieg) – Santarém, Brasil

El alcalde Alexandre Raimundo Vasconcelos Wanghon, Podalyro Lobo de Sousa Neto y Rainer Kötterheinrich representaron a esta joven cooperación, creada a partir del proyecto de cooperación para el clima, que ya cuenta con un memorando de entendimiento firmado por ambos municipios. En primer lugar, expusieron algunas de las evoluciones provocadas por el cambio climático en sus municipios. En la Comarca Rin-Sieg se producen precipitaciones fuertes con creciente frecuencia y se alcanzan temperaturas cada vez más altas. En Santarém, municipio ubicado a orillas del Río Amazonas y en el que la naturaleza provoca la inundación periódica de una extensa parte de su territorio, el aumento en las oscilaciones del nivel del agua está teniendo repercusiones negativas.

Los representantes de la cooperación para el clima recalcaron la importancia de su programa de acción, ya que muchos programas gubernamentales no suelen llegar a los pueblos más alejados.

Estos serían los temas prioritarios de la cooperación: Mitigación y adaptación al cambio climático, y gestión de los residuos. Estos son los demás temas: Agua potable y energías renovables para los pueblos, así

como educación ambiental. Esta última se lleva a cabo en Santarém en colaboración con el Centro Municipal de Información y Educación Ambiental (CIAM). Entre las actividades de educación ambiental y relaciones públicas en la Comarca Rin-Sieg, se pone énfasis en el juego de simulación «Vista al Sur: Un cambio de perspectiva en materia de política de lucha contra el cambio climático».



Como parte de un extenso plan municipal de mitigación del cambio climático, ambos municipios trabajan actualmente en el diseño de un concepto de gestión de residuos para Santarém. Este abarca los siguientes elementos clave:

1. Separación de residuos.
2. Reciclaje de la mayor parte de los desechos orgánicos mediante el compostaje y la fermentación.
3. Reciclaje de los desechos sintéticos, como, por ejemplo, las botellas de PET, entre otros materiales reciclables.
4. Apoyo a la cooperativa de los recolectores de residuos.

Bonn – La Paz, Bolivia

Verena Schwarte y Álvaro Blondel Rossetti representaron a su hermanamiento, activo desde la década de los noventa, que se ha ampliado para incluir el componente climático. Las prioridades son la gestión integrada de los residuos y la educación ambiental para escolares de primaria.

Debido a la elevada ubicación de La Paz, el tratamiento de residuos es extraordinariamente costoso. Así, se ha criado una bacteria especial para purificar el lixiviado. De momento, el reciclaje de materiales reciclables se efectúa a escala reducida. Los objetivos en el ámbito de la gestión de residuos son, por tanto, los siguientes

1. La reducción del volumen de desechos.
2. La sensibilización sobre la reducción de residuos.
3. La creación de plantas de reciclaje y puntos de recolección de residuos.

Entre otras estrategias, se busca alcanzar estos objetivos a través de un intercambio técnico en las áreas de la pedagogía sobre residuos, la recogida de materiales reciclables y el reciclaje de residuos. En La Paz se pretende, además, crear una empresa municipal para la fabricación, entre otros objetos, de mobiliario escolar a partir de materiales reciclados. El público preguntó por la cobertura de los costos del servicio de gestión de residuos, con la que aún no se cuenta.

En el área de la educación ambiental, Bonn implantó el proyecto de los embajadores del clima para escolares de tercer curso, de los que se logra la participación de más de la mitad. Para alumnos de más edad, el proyecto «2 grados más, ¿y qué?» –elaborado conjuntamente con el Centro Latinoamericano de Bonn, la Comarca Rin-Sieg y la cooperación para el clima Bonn-Linares–, contiene una adecuada recopilación de información. En La Paz se está implementando el programa «Eco-ciudadanos», que forma a jóvenes como multiplicadores de educación ambiental. Los materiales producidos se utilizarán también en actividades de otras cooperaciones (por ejemplo, Bonn – Linares).

El público se mostró muy interesado en el intercambio de conceptos para la mejora de la calidad de vida e indicadores alternativos de bienestar. Esto sucede en relación con las experiencias de La Paz con el programa «Felicidad», en el marco del concepto del Buen Vivir, que, partiendo del proyecto de educación ambiental y de movilidad de las Cebras, se viene implementando en la alcaldía desde hace siete años.

Este programa pone especial énfasis en la concienciación de la sociedad: «Si tú cambias, puedes cambiar el mundo».



Bonn – Linares, Chile

El Doctor Claudio Zettel y Francisco Gargari Alarcón presentaron su cooperación para el clima, la segunda cooperación de la Ciudad de Bonn. La educación ambiental y la gestión de residuos constituyen las prioridades principales del programa de acción de la cooperación. En este sentido, se busca sobre todo dar una respuesta a la necesidad de una concienciación de la población.

1. Las medidas en el ámbito de la educación ambiental incluyen cursos de formación continua para profesores y la sensibilización del profesorado en materia de mitigación del cambio climático, así como la elaboración participativa y aplicación del material educativo en ambos municipios. Para ello, se adapta culturalmente el material desarrollado en Bonn. Además, Bonn lleva a cabo el proyecto escolar «2 grados más, ¿y qué?», junto con el Centro Latinoamericano y la cooperación para el clima Bonn – La Paz. Además, se elaboró una exposición de carteles para jóvenes adultos en alemán y en español, que proporciona los mismos contenidos educativos en Bolivia, Chile y Alemania. Como medida innovadora, en Chile existe ya una certificación medioambiental para escuelas. Además, se organizó un concurso en colaboración con el Ministerio de Educación,

que permitió a las escuelas exponer en una feria sus medidas de reutilización y reciclaje y de mitigación del cambio climático.

2. En el área de la gestión de residuos, el énfasis se pone en la eliminación del plástico en ambos municipios. En Bonn ya ha arrancado la campaña «¿Plástico? No, gracias». Para el futuro, se prevén otras iniciativas orientadas a promocionar el consumo de materiales biodegradables, como la iniciativa «Ciudad Biodegradable».



En el turno de debate, se habló de cómo el intercambio de experiencias puede y debe adaptarse a cada lugar.

5.2.4. Desarrollo rural y agricultura y forestería sostenibles

Rhein-Kreis Neuss (Comarca Renana de Neuss) – Solano, Colombia

La cooperación para el clima de estos dos municipios fue presentada por Marcus Temburg, Luis Evelio Rincón Cardona y Timoleón Bautista Valencia. El municipio de Solano está situado en la cuenca del Amazonas, y el 80% de sus aproximadamente 20.000 habitantes pertenece a los pueblos indígenas. La situación periférica de Solano es una de las singularidades de la cooperación para el clima, al igual que en el caso de Hanóver y Belén de los Andaquíes.

Los objetivos generales de esta cooperación para el clima son los siguientes:

1. El desarrollo y la ejecución de una estrategia apropiada para la implementación de una cadena de creación de valor para el cacao bajo criterios de agricultura biológica y comercio justo, de la que se beneficiarían ambas contrapartes. Esta se llevaría a cabo en colaboración con Hanóver y Belén de los Andaquíes, y prevé la creación de dos cooperativas de pequeños agricultores para un total de 150 familias.
2. La mejora gradual del suministro eléctrico y la sustitución de los generadores de diésel y gasolina en el municipio de Solano por plantas de energías renovables descentralizadas y conectadas a la red. Con tal fin, se está dotando a pequeños agricultores e indígenas de instalaciones solares para la iluminación, la recarga de teléfonos móviles y la alimentación de computadoras portátiles en escuelas rurales.
3. La transferencia de conocimientos y la capacitación en las áreas de la «gestión de residuos ambientalmente sostenible» y «regeneración de acuíferos / reforestación».
4. El desarrollo de instrumentos educativos y de relaciones públicas efectivos para la documentación de los avances del proyecto, y para la concienciación sobre la protección de la selva tropical, la biodiversidad y la conservación de la cultura indígena. Esto incluye el respaldo organizativo a la creación de la «Asociación Indígena del Municipio Solano Caquetá (ASIMC)».

Una parte del programa de acción puede implementarse ya en el marco de un proyecto financiado con el instrumento de financiamiento para el clima del Ministerio Federal de Desarrollo Económico y Cooperación.

Desde el público, se lanzaron preguntas relativas al enfoque de la reforestación. Esta se contempla en combinación con el aprovechamiento económico de los bosques. En este sentido, deben identificarse claramente las medidas generadoras de ingresos para los

agricultores, como, por ejemplo, el efecto de la sombra proyectada para las plantas de cacao.



Hanóver - Belén de los Andaquíes, Colombia

Marion Köther y José Iván Arcila Ríos presentaron el potencial, los retos y las prioridades de su cooperación para el clima. Hanóver es miembro fundador de la Alianza del Clima entre ciudades europeas y pueblos indígenas de la selva tropical para la protección de la atmósfera global. Casi un 50% de los habitantes de Belén de los Andaquíes vive en zonas rurales, en las que predomina la agricultura y la ganadería. El objetivo general allá es minimizar las repercusiones negativas de la agricultura sobre el medio ambiente, como, por ejemplo, en el caso de la tala de árboles. Para tal fin, el programa de acción conjunto contempla las siguientes medidas:

1. La capacitación de los habitantes de Hanóver y Belén de los Andaquíes en hábitos de consumo sostenible. Para ello, se instalan exposiciones en la Estación Forestal de Hanóver sobre temas como la selva tropical, el agrobosque, la biodiversidad y el cambio climático. Además, se organizan visitas guiadas y talleres sobre los bosques en Hanóver, y sobre la selva tropical en la región de Belén de los Andaquíes, así como sobre biodiversidad y cultivo sostenible de cacao. Por último, también se organizan talleres de la Oficina de la Agenda 21 y de Sostenibilidad en escuelas y guarderías sobre hábitos de consumo sostenible y comercio justo.

2. La promoción de la compra de chocolate de cultivo biológico y de comercio justo en la región de Hanóver.
3. La mejora de las condiciones de vida de las personas y la protección de la biodiversidad en Belén de los Andaquíes (en colaboración con la Comarca Renana de Neuss y Solano). Se celebran cursos y actividades de asesoramiento para pequeños agricultores en las áreas del cultivo, el procesamiento y la gestión de la calidad, al tiempo que se crean viveros. Se facilitan herramientas y se construyen plantas de fermentación y de secado.
4. El empoderamiento de la población rural y, en particular, de la población indígena de Belén de los Andaquíes y Solano. Esto se lleva a cabo mediante el apoyo a la nueva federación de los indígenas de Solano y Belén en la comunicación y el desarrollo de un plan de capacitación. De igual forma, se creará una emisora de radio, y a los municipios rurales se les hará partícipes de la cooperación para el clima mediante la promoción de competencias de liderazgo.
5. La creación de cooperaciones duraderas en diferentes niveles, como escuelas u otras entidades educativas.



El público se mostró impresionado por la cantidad de actores de la sociedad civil y organizaciones que participan en Belén. Algunas de estas organizaciones existen desde hace mucho tiempo, mientras que otras se han creado en los últimos años. El municipio colabora cada vez más con estos actores, con

asociaciones de agricultores y con organizaciones indígenas en el marco de la cooperación para el clima.

Jena – San Marcos, Nicaragua

Annette Schwarze-Engel y Violeta Auxiliadora Machado Escobar hablaron, en representación de sus municipios, sobre esta cooperación para el clima, que se sustenta en los más de 15 años de hermanamiento de las dos ciudades. Presentaron las prioridades en materia de desarrollo rural recogidas en su programa de acción conjunto:

1. El suministro de energía eléctrica del área rural de San Marcos; por ejemplo, mediante la instalación de paneles solares para el empleo de lámparas y radios.
2. La reforestación. La tala de árboles ha acarreado los graves problemas de la erosión del suelo y la alteración de los ciclos hídricos. Una solución consiste en los sistemas agroforestales: una combinación de árboles y cultivos, como, por ejemplo, las plantas de café, para consumo propio y como fuente de ingresos. Su producción tiene lugar en el vivero municipal.
3. La reducción del consumo de leña. Una prohibición de la tala protege al medio ambiente, pero perjudica a la economía de las familias. Se pretende poner remedio mediante unos hornos mejorados, que reducen en un 70% la cantidad de leña consumida. Además, se han conectado hornos de biogás de 15 casas a la primera planta municipal de biogás de Nicaragua.
4. La eliminación de residuos y el abastecimiento de agua en San Marcos.
5. La forestería sostenible en Jena. Una superficie considerable del bosque urbano está protegida, a la vez que realiza una importante contribución de materia prima para la producción de leña. Además, se fomenta un turismo de bajo impacto, como, por ejemplo, mediante una red de senderos de 450 km alrededor de Jena.

El público preguntó por el financiamiento de los paneles solares. Cada uno cuesta en torno a los 700-1.000 dólares estadounidenses, importe que ya lleva incluido el mantenimiento y la capacitación de los usuarios para el mantenimiento de las instalaciones. El proyecto está cofinanciado por una cooperación hispano-alemana. En el plazo de 5 años, las familias devuelven el 20% del valor de compra. Esto se hace en cuotas mensuales de 3 dólares estadounidenses, frente a otras fuentes de energía, como las velas, que cuestan entre 15 y 20 dólares al mes, por lo que existe un estímulo inmediato para que las familias participen en el proyecto. Con lo ingresado, se financian nuevas instalaciones.



En la ronda de debate, se expuso que la cooperación para el clima de Enzkreis – Distrito Masasi (Tanzania), que ha participado en la fase piloto del proyecto, también está trabajando, entre otras cosas, en el aprovechamiento de las energías renovables en el ámbito rural. Los sistemas aislados, como los de San Marcos, también podrían ser interesantes en Masasi. Hubo puntos de conexión con la cooperación de los municipios de la Comarca Renana de Neuss y Solano en relación a la implementación de sistemas agroforestales para un aprovechamiento sostenible del bosque. Se sugirieron los viveros como recurso para involucrar activamente a la población.

Núremberg– San Carlos, Nicaragua

Karin Gleixner y Holman Antonio Salas Chamorro representaron a este hermanamiento de ciudades con 29 años de recorrido. Un hermanamiento que, aseguran, ha experimentado un nuevo y potente impulso y una ola de interés y creatividad gracias a la participación en el proyecto de la cooperación para el clima.

El programa de acción conjunto prevé los siguientes objetivos para Núremberg y San Carlos:

1. En Núremberg, se busca reducir las emisiones de CO₂ mediante un uso creciente de las energías renovables, ahorros de energía, la reducción del CO₂ en el tráfico vehicular y el incremento de la eficiencia energética.
2. San Carlos se ha propuesto convertirse en la primera ciudad ecológica de Nicaragua. Esto se logrará mediante el aprovechamiento de energías renovables, el tratamiento de las aguas residuales, la implantación de ciclovías y la introducción de cocinas ecológicas.



La concienciación para la mitigación del cambio climático es una tarea transversal en ambos municipios. Para ello, se ha creado, entre otras cosas, una publicación para la educación ambiental de los niños. En relación al uso de energías renovables, se prevé la instalación de sistemas fotovoltaicos en los tejados de escuelas, centros de salud y edificios públicos, junto con la impartición de los correspondientes cursos formativos. Se promocionarán los hornos de leña de alta eficiencia, lo

cual requiere de una detallada planificación, ya que han de tenerse en cuenta los hábitos culturales.

Otra de las medidas incluidas en la ejecución del programa de acción es una extensa reforestación en San Carlos, en la que se involucra a jóvenes de ambos municipios. Ya se han plantado medio millón de árboles y se prevé que les siga la misma cantidad; estos árboles sirven, entre otras cosas, para la regeneración de las cuencas hídricas, así como para la protección del suelo en los alrededores de los vertederos de residuos.

Como medida de adaptación, se crean plantaciones de cacao utilizadas con relativa poca frecuencia hasta ahora. La diversificación de los cultivos posibilitará, en el largo plazo, un aumento de la productividad. Esto servirá de estímulo para un aprovechamiento sostenible de los bosques por parte de los propietarios. En general, los participantes del foro estuvieron de acuerdo en que debe hacerse hincapié en la utilidad inmediata de las actividades para los ciudadanos y los usuarios del suelo. Los estímulos proceden, sobre todo, de las medidas generadoras de ingresos y los ahorros en los costos de energía.

5.3. Conclusiones

Tras la presentación de los programas de acción, Sara Hoeflich de Duque, de Ciudades y Gobiernos Locales Unidos (UCLG) y Marcus Mayr, de UN Habitat, hablaron sobre cuáles fueron sus impresiones.

Sara Hoeflich de Duque de mostró muy impactada por la espontaneidad, el entusiasmo, la cordialidad y la flexibilidad de las cooperaciones, así como por los detalles de los programas de acción. Los gobiernos locales tienen unas competencias especiales en el ámbito de la protección del clima. Sin embargo — señaló— no debe olvidarse que al mismo tiempo se trata de una tarea que asumen de manera adicional a sus competencias básicas. La creación de órganos administrativos encargados de la protección del clima

se va produciendo solo de manera paulatina y aislada. Por ello, las cooperaciones para el clima resultan tanto más importantes, por cuanto impulsan esta institucionalización. Reconoció la buena y metódica preparación realizada por Engagement Global para aprovechar las competencias de los municipios e instó a documentar y cribar aquellas experiencias políticas importantes en las que la política municipal en materia climática resulta especialmente eficaz en comparación con la nacional. Indicó que este análisis es necesario para intensificar el reconocimiento del saber hacer de los municipios en el marco de la cooperación internacional y para respaldar la petición a las Naciones Unidas de un mayor financiamiento. En relación con América Latina, mencionó que, en comparación con el resto del mundo, presenta la mayor concentración de población en las ciudades. Por ello no debe dejarse de lado el tema de la adaptación al clima.



Marcus Mayr valoró la integración de los temas del desarrollo urbano y el cambio climático, así como de los diferentes actores de los ámbitos de la administración local, la ciencia, la economía y la sociedad civil. Para él resulta especialmente interesante ver cómo definen la protección del clima los municipios y cuánta creatividad muestran al respecto. A su juicio, foros como el del taller internacional representan una herramienta de viva colaboración internacional. La fuerza integradora de las cooperaciones municipales promete relaciones a largo plazo y sirve de vehículo para la cooperación técnica.

De cara al futuro, deseó un aumento de la institucionalización y del interés político por las cooperaciones municipales para el clima. El papel de los municipios está claro; una gran parte de las personas y de las emisiones proceden de las ciudades, por lo que la protección del clima es un asunto municipal. El tema del cambio climático no puede dejarse únicamente en manos de los ministros de medio ambiente, sino que debe apoyarse en una base más amplia.

6. El futuro de la cooperación entre los municipios: resultados de los trabajos en grupos

«Todo comienzo lleva implícito algo de magia, y se han puesto en marcha muchas iniciativas. Pero lo más importante empieza ahora: la consolidación del trabajo de cooperación.» *Dr. Klaus Reuter, LAG 21 NRW*

6.1. Condiciones marco

Una vez confeccionados los programas de acción conjuntos y concluida la fase de proyecto propiamente dicha, naturalmente se plantea la cuestión del futuro de la cooperación. Por ello, un objetivo importante del taller internacional consistió en discutir las perspectivas a este respecto, tanto en relación con las cooperaciones para el clima como en el ámbito de la red internacional. Para ello se crearon dos grupos de trabajo, de acuerdo con estos dos planos.



Para empezar, Jessica Baier y Kurt-Michael Baudach facilitaron información básica sobre las condiciones marco y las experiencias de la fase piloto. Primero hicieron referencia al mandato de SKEW, que, como centro de competencias para la política municipal de desarrollo en Alemania, debe apoyar sobre todo a los municipios alemanes en su compromiso en este área, entre otros, mediante el asesoramiento, la formación y el establecimiento de redes. Esto incluye tanto el diseño del trabajo de cooperación, como la creación de

nuevas cooperaciones municipales. Por consiguiente, las posibilidades de cooperación directa con los municipios del Sur global son bastante limitadas.

El proyecto «50 cooperaciones municipales para el clima hasta 2015» se creó con la finalidad de impulsar la integración sistemática de la mitigación y la adaptación al cambio climático mediante las cooperaciones existentes o mediante el establecimiento de nuevas cooperaciones centradas en este campo, así como de proporcionarles con los programas de acción conjuntos una base sólida para la futura cooperación. Al igual que en el trabajo de cooperación, la organización es luego responsabilidad de los municipios. Su estructura modular –cada año comienza una fase nueva– hace que siempre se desarrollen dos fases de manera paralela. Por tanto, ni desde el punto de vista de la concepción del proyecto ni desde el de los recursos existentes es posible hacer un intenso seguimiento adicional de las cooperaciones para el clima. No obstante, por parte de la SKEW y del LAG 21 NRW hay interés en mantener el contacto con las cooperaciones, con el fin de seguir al corriente de los programas de acción. En este contexto no es posible continuar ofreciendo a los municipios de la segunda fase del proyecto las siguientes prestaciones:

- financiamiento de los viajes de intercambio técnico
- realización de talleres internacionales
- asesoramiento sistemático
- financiamiento de los servicios de traducción e interpretación

Sin embargo, sí se pueden mantener (u ofrecer como novedad) las prestaciones mencionadas a continuación:

- asesoramiento puntual, a demanda, sobre la ejecución de los programas de acción, también en torno a cuestiones de financiamiento

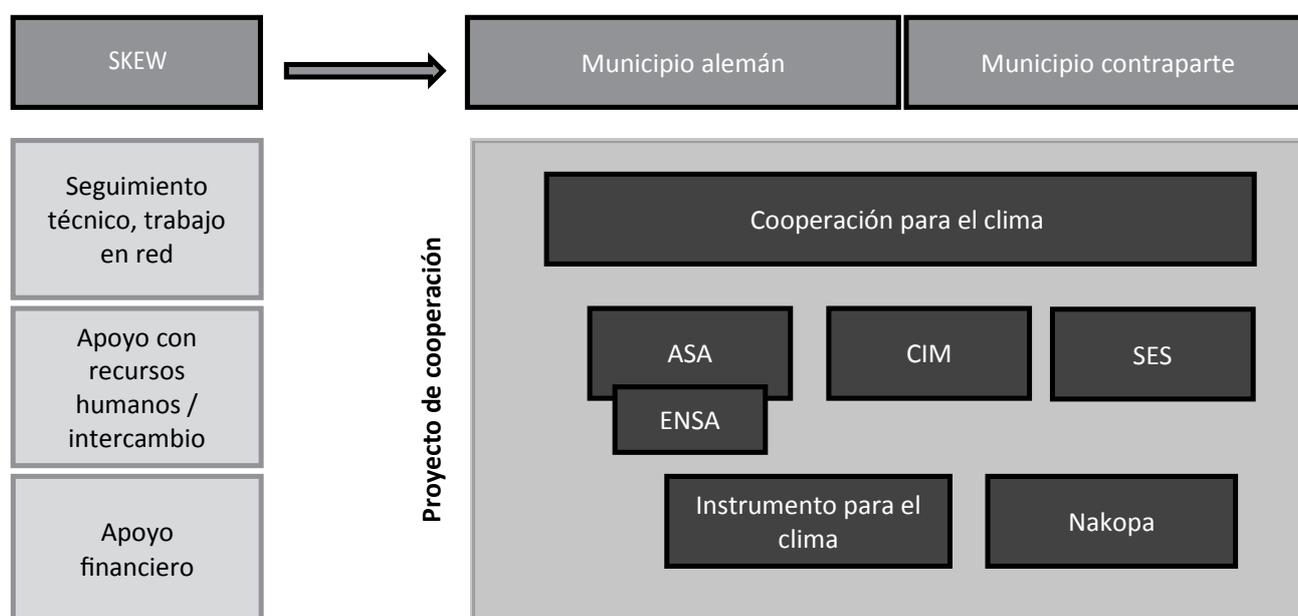


Figura 3: diferentes posibilidades de apoyo por parte de Engagement Global/SKEW a las cooperaciones para el clima

- suministro de información y puesta en contacto con otras ofertas complementarias de la SKEW y de Engagement Global
- organización de encuentros (anuales) de la red de municipios alemanes
- refuerzo de las comunicaciones dentro de la red, p. ej. mediante un boletín informativo y el sitio web.

Con ocasión de los encuentros de la red ya se puso a disposición de los municipios información sobre ofertas complementarias de la SKEW y de Engagement Global, tales como el financiamiento de proyectos en el marco del proyecto Nakopa o el instrumento de financiamiento para el clima del Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo, así como sobre el suministro de personal en el marco de los programas ASA Kommunal, CIM-TFM y Senior Experten Service, información que puede ampliarse en caso de necesidad. Además, los representantes de la SKEW animaron a aprovechar la pertenencia a las redes internacionales de muchos de los municipios partícipes en el proyecto, así como la asistencia a las actividades internacionales en el ámbito del cambio climático, para seguir fortaleciendo el trabajo de red.

Para ilustrar todo esto, Jessica Baier comentó las experiencias de la fase piloto, cuyos programas de acción se habían presentado en junio de 2013. En este sentido tienen lugar numerosas actividades destinadas a la ejecución y el desarrollo adicional de los programas de acción, tanto con los recursos existentes –ya sea en los propios municipios o en los actores de la sociedad civil– como mediante el uso de las posibilidades de ayuda mencionadas. A modo de ejemplo, profundizó en la cooperación entre Enzkreis y Masasi (Tanzania), en la que se combinaron de manera hábil diferentes ofertas de ayuda.

En cuanto al trabajo en red más allá de las cooperaciones para el clima, en febrero de 2014 se celebró una reunión de la red de municipios alemanes que contó con el respaldo activo de la gobernación de distrito de Enzkreis. La reunión hizo posible el intercambio de información sobre los avances hechos en las cooperaciones para el clima, así como sobre el tratamiento de los temas de comercio justo y el hermanamiento entre escuelas. Un aspecto importante fue el intercambio de información sobre citas que podrían ser de interés más allá de la propia cooperación. Por el lado de los municipios africanos, el congreso «Soluciones

Climáticas Locales para África», organizado por ICLEI, brindó ocasión en noviembre de 2013 para combinar la asistencia al congreso con un encuentro de la red. La SKEW contó con el respaldo de la asociación central de municipios de Tanzania ALAT. Además, se usarán el sitio web y un boletín de noticias anual para mantenerse al corriente de la actualidad.

Información sobre las diferentes posibilidades de apoyo

Engagement Global: www.engagement-global.de

Programa ASA-Kommunal para estudiantes y nuevos profesionales: www.service-eine-welt.de/asa_kommunal/asa_kommunal-start.html

Programa de intercambio escolar ENSA: www.ensa-programm.com

Programa de voluntariado Weltwärts: www.weltwaerts.de

Senior Expert Service (SES): www.ses-bonn.de

Centro para la Migración y el Desarrollo Internacionales (CIM), programa de medidas temáticas flexibles TFM: www.service-eine-welt.de/integrierte_fachkraefte/integrierte_fachkraefte-start.html

6.2. Continuación de la colaboración en el marco de las cooperaciones para el clima

En la primera fase del trabajo de grupo, cada cooperación para el clima reflexionó sobre el desarrollo de la colaboración hasta la fecha y tomó acuerdos concretos sobre el futuro de la cooperación. Se discutieron las siguientes cuestiones:

1. Cómo transcurrió la colaboración en el último año y medio: ¿Qué funcionó bien? ¿Qué es lo que se podría mejorar?
2. a) ¿Cuáles son los actores o grupos de actores más importantes involucrados en la cooperación para el clima en sus dos municipios y cómo ha transcurrido hasta ahora la comunicación con ellos?
3. b) ¿Qué actores deberían comunicarse entre sí y estar interconectados en ambos municipios con vistas a la futura colaboración, y en qué forma?
4. ¿Cuáles serán las posibles metas del trabajo conjunto para los próximos año y medio o dos años?

Se rogó a los asistentes que visualizaran las estructuras de trabajo y de comunicación, así como un calendario de trabajo hasta el año 2016.



En los dos últimos años, las cooperaciones para el clima implantaron unas estructuras de trabajo que incluían la coordinación, un equipo central y un grupo de control. Con el fin de garantizar el mantenimiento de la colaboración dentro de las diferentes cooperaciones, es fundamental que la comunicación funcione bien entre los intervinientes. La coordinación es responsable de garantizar el flujo de información, tanto entre los actores involucrados en cada municipio, como entre los dos municipios contrapartes. Además, los resultados de la cooperación para el clima deberían hacerse llegar periódicamente a un público amplio en los municipios pertinentes. A continuación, se resumen los aspectos generales más importantes del trabajo en grupo. Los resultados se han puesto a la

disposición de las respectivas cooperaciones municipales de forma pormenorizada.

Reflexión sobre la colaboración mantenida hasta la fecha

Como aspecto positivo, la mayoría de las cooperaciones destacaron la calidad y el clima de plena confianza de la colaboración mantenida, así como el compromiso de los actores implicados. Además, se considera positivo el desarrollo de proyectos concretos allí donde la ejecución ya ha dado comienzo. Queda por mejorar la regularidad de las comunicaciones y la incorporación de otros actores. Un aspecto adicional es el respaldo del trabajo por parte de la política. En aquellas cooperaciones en las que se hizo mención a este aspecto, la valoración fue mayoritariamente positiva. En algunos municipios todavía se aprecia potencial de mejora en este sentido.



Estructuras de trabajo y de comunicación

Las estructuras de trabajo de las diferentes cooperaciones varían, lógicamente, dependiendo de las dimensiones de los municipios y del contexto institucional. En muchos casos, los organismos específicos de medio ambiente son los competentes para la coordinación de la cooperación para el clima; a veces, dicha competencia corresponde también a los organismos encargados de las relaciones internacionales. En los equipos centrales se involucran otras entidades administrativas, p. ej. las responsables de planificar el desarrollo o las de educación. En este plano también están representadas de forma mayoritaria las asociaciones

de hermanamientos o las ONG en calidad de actores de la sociedad civil que realizan una contribución fundamental al trabajo de cooperación. En algunos casos desempeñan un importante papel las universidades (Bielefeld-Estelí, Linares-Bonn). Estos grupos de actores se comunican luego también directamente con sus contrapartes, de acuerdo con los coordinadores. Más allá de la información periódica, en algunos municipios, los alcaldes(-presidente) se encuentran integrados directamente como presidentes del equipo central o del grupo de control. Los concejales también han resultado ser actores importantes para el respaldo político de la cooperación para el clima.

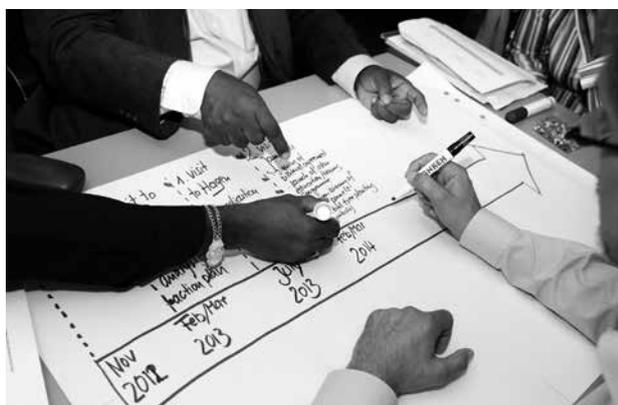
Del círculo ampliado de los grupos de control cabe mencionar las compañías municipales y las empresas propias de los municipios en el ámbito de la gestión de residuos, la energía y el suministro de agua, así como el tratamiento de aguas residuales, las empresas privadas, otros actores de la sociedad civil y, en varias cooperaciones, también las escuelas. En los municipios latinoamericanos y caribeños se indicaron con frecuencia a los ministerios y otras instituciones de nivel estatal con los que se acuerda y coordina el trabajo sobre el terreno (p. ej. el ministerio de medio ambiente, el de educación o el de sanidad). En Jamaica, la cooperación para el clima de Portmore y Hagen suscita una atención especial en este ámbito. Tanto aquí como en otras cooperaciones para el clima se involucra a las embajadas alemanas. Un caso especial es el de los municipios de Solano y Belén de los Andes, en Colombia, donde las organizaciones indígenas desempeñan un papel importante.

En conjunto, el trabajo en grupo parece transmitir que existen estructuras de trabajo y de comunicación activas en todas las cooperaciones para el clima. Los municipios consideran que puede haber potencial de mejora, a lo sumo, en cuanto al diálogo con otros actores. Algunos mencionaron explícitamente a las organizaciones de la sociedad civil. Otro aspecto que no siempre quedó claro en los diagramas y que, llegado el caso, podría potenciarse aún más es el

funcionamiento del grupo gestor para estructurar la información e incluir al círculo ampliado de actores.

Hitos

Con el fin de visualizar los siguientes pasos de ejecución de los programas de acción, cada cooperación desarrolló un calendario de actividades previstas, a partir de agosto de 2014 y hasta el año 2016. En ellos, los participantes incluyeron tanto actividades de carácter general de la cooperación para el clima como también otras actividades relacionadas con la solicitud o puesta en marcha de proyectos concretos. En particular, los programas Nakopa y ASA-Kommunal se mencionaron con frecuencia en referencia a las actividades futuras. Junto a los temas técnicos, las actividades en materia de educación, los hermanamientos entre escuelas y los programas de intercambio de estudiantes constituyeron otro elemento importante de la colaboración prevista.



Todas las cooperaciones se encuentran en contacto permanente a través del correo electrónico. Algunas se ponen de acuerdo para mantener también conferencias telefónicas periódicas, p. ej. una vez al mes. La mayoría de las cooperaciones acuerdan, al menos, una visita de delegaciones por año.

Por consiguiente, existen planes concretos para la continuación de estas alianzas y, con ello, excelentes condiciones previas para el desarrollo adicional de las cooperaciones para el clima y la ejecución de los programas de acción.

«Hemos acumulado mucha experiencia. Ahora nos gustaría compartirla y transmitirla.» *Kerry Chambers, Alcaldía de Portmore*

6.3. Perspectivas de la futura colaboración en la red internacional

En el marco del segundo trabajo en grupo, más allá de las cooperaciones para el clima se prestó atención a la red internacional de todos los municipios participantes en esta fase de proyecto, y a las posibilidades de continuar la cooperación en este ámbito. En ocho grupos de trabajo se debatieron las ventajas de mantener la red, así como una serie de actividades concretas para permanecer en contacto. Para ello, se acordaron nuevos pasos y responsabilidades. Los resultados de los grupos de trabajo se presentaron luego, de manera resumida, en la reunión plenaria, en la que el Dr. Klaus Reuter y Kurt-Michael Baudach se ocuparon de comentarlos, en representación de las organizaciones encargadas de la realización del proyecto.



En resumen, todos los participantes estuvieron de acuerdo en que hay muchas razones para mantener el contacto y ampliarlo, entre ellas la discusión conjunta de ideas de proyecto y la posibilidad de compartir prácticas y experiencias positivas. También se desea dialogar sobre temas específicos, p. ej. la gestión de la energía y los residuos, las ciudades inteligentes (smart cities) y los intercambios culturales con los países contrapartes, asuntos que podrían abordarse en los

grupos de trabajo. Además, se instó a hablar sobre las experiencias fracasadas, que no son menos valiosas, para aprender de los errores. En este sentido hubo un amplio consenso en utilizar los modernos medios de comunicación, de manera similar a la de la fase piloto, pero también se hizo hincapié en el valor de los encuentros personales.

Más específicamente se mencionaron las siguientes propuestas concretas:

Comunicación

- Construcción de una plataforma central para los proyectos de las cooperaciones, incluyendo la indicación por campos temáticos y la creación de grupos de trabajo con el fin de hacer posible un diálogo selectivo;
- creación y mantenimiento de un banco de datos sobre los coordinadores y los expertos de las cooperaciones para el clima;
- uso de foros modernos de comunicación y diálogo a través de internet, para lo cual debería producirse un impulso inicial y una propuesta técnica uniforme por parte de SKEW;
- Intranet como área reservada para datos sensibles;
- boletín de noticias;
- en su caso, uso de plataformas existentes, entre otras, «Metropolis Network» y «Connective Cities».

Trabajo en red

- Diálogo intercontinental entre los municipios de las diferentes fases de proyecto (virtual y presencial);
- encuentros de red interfases cada 1 ó 2 años, incluyendo los aportes temáticos y el desarrollo (continuado) de los proyectos;
- aportación de las experiencias del proyecto en redes (sub)regionales y nacionales o en asociaciones de municipios, así como su uso para el diálogo posterior;
- creación de redes (sub)regionales y nacionales, p. ej. una red latinoamericana y caribeña de cooperaciones para el clima;

- deberían utilizarse las conferencias regionales e internacionales para otros encuentros, como la Cumbre del Clima de las Naciones Unidas de 2014, en Lima;
- intercambio de experiencias y establecimiento de redes con otras organizaciones (entre otros, ICLEI, la Alianza del Clima, UCLG, GSTB).

Divulgación/transferencia de conocimientos

- Transferencia de conocimientos de las experiencias de proyecto al plano político; aprovechamiento de las dimensiones y la fuerza de la red para lanzar señales políticas;
- diálogo sobre la presentación de solicitudes y las opciones de financiamiento en general, así como para la protección de la biodiversidad y de los bosques en particular;
- revisión de los proyectos y de los programas de acción por las contrapartes dentro de las cooperaciones para el clima;
- inclusión de actores del sector privado para unir con más fuerza la ecología y la economía, e implicar más a la ciencia.

En sus comentarios, el Dr. Klaus Reuter y Kurt Baudach agradecieron las numerosas y estimulantes propuestas. Asimismo, manifestaron su satisfacción por comprobar que existe un gran interés por mantener la colaboración en la red internacional y por los instrumentos que han probado su valía en la fase piloto. Tomaron nota de la necesidad de profundizar en el diálogo sobre temas específicos y dieron su aprobación al estudio de mecanismos adecuados y viables en función de las capacidades existentes. Manifestaron comprensión por el deseo de que se celebren más encuentros en el plano internacional, pero también hicieron referencia a las grandes limitaciones de los recursos disponibles para tales actividades. En este sentido, la SKEW y el LAG 21 dependen del respaldo de otros actores, p. ej. mediante la cooperación con organizaciones y redes internacionales. Aprovechar las iniciativas y las actividades ya existentes parece oportuno, también, por razones de eficiencia. En este sentido –concluyeron– también

serían muy bienvenidas las aportaciones de los municipios, por lo que ven con satisfacción las señales que apuntan a esa dirección.

«Necesitamos urgentemente más integración y diálogo entre los municipios latinoamericanos. Pese a lo ceñido del programa, el taller internacional ha dado una gran ocasión para ello.» *Nelson Moreira Franco, Gobierno de la ciudad de Rio de Janeiro*

7. Comentarios finales

Desde La Fortuna hasta Berlín va un largo camino. Los asistentes al taller internacional tienen ya un gran recorrido a sus espaldas, y no solo en términos geográficos, sino también en el trabajo hecho durante el desarrollo del taller y en el último año y medio, como sostuvo el Dr. Stefan Wilhelmy.

En sus comentarios finales, valoró el fructífero intercambio de experiencias y conocimientos entre los actores municipales de países diversos. Se mostró confiado en cuanto a que, con el respaldo de los programas de acción conjuntos, en los años venideros las cooperaciones municipales para el clima realizarán una contribución valiosa a la mitigación y a la adaptación al cambio climático en el plano local.

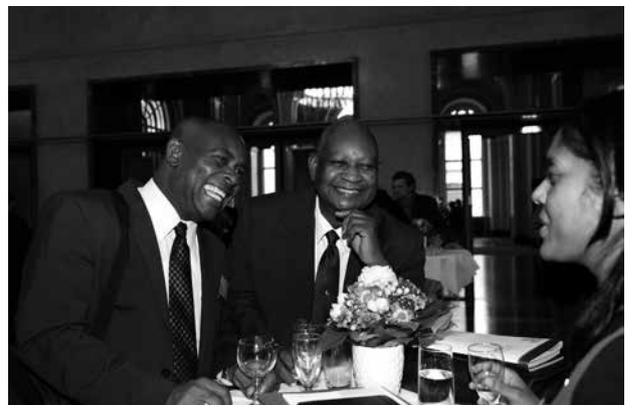


En sus conclusiones, el Dr. Stefan Wilhelmy animó a los asistentes a seguir aprovechando la buena colaboración y el impulso de las cooperaciones bilaterales, así como de la red internacional. En relación con la implementación y la colaboración en el futuro, hizo referencia a las diversas opciones de apoyo por parte de la SKEW y prometió una información constante al respecto. Además, comunicó a los asistentes que, dentro de las conferencias de cooperaciones municipales por regiones periódicas de la SKEW, en el año 2015 está previsto realizar una conferencia sobre hermanamientos y cooperaciones con municipios latinoamericanos. Se han programado otras actividades en cuyo marco será posible reunirse de nuevo con

algunos de los municipios. En este sentido, se abordarán, entre otros temas, el presupuesto participativo y el involucramiento de la ciudadanía en el desarrollo sostenible, así como la agenda posterior a 2015 y la forma en que los municipios abordarán los nuevos objetivos de sostenibilidad.

Como recuerdo para sus municipios, cada cooperación recibió sus carteles de exposición, junto con una invitación a difundir las experiencias de la cooperación para el clima en sus respectivos municipios.

Finalmente, el Dr. Stefan Wilhelmy dio las gracias a todos los asistentes y a todos los participantes en la organización y celebración del taller, en particular al Estado Federado de Berlín, por facilitar las instalaciones.



Anexo

Programa

Martes, 01.07.2014

09:30 horas	Llegada de los y las participantes
10:00 horas	Inauguración y bienvenida: <ul style="list-style-type: none">• Michael Thielke, Director del Departamento de Política Medioambiental de la Administración del Senado para Desarrollo Urbano y Medio Ambiente, Estado federado de Berlín• Dr. Albrecht Schröter, Alcalde de Jena y miembro de la Presidencia del Congreso de Municipios Alemanes• Gabriela Büssemaker, Directora Ejecutiva, Engagement Global gGmbH• Dr. Klaus Reuter, Gerente, Grupo de trabajo Agenda 21 en el Estado federado de Renania del Norte/Westfalia
10:30 horas	Presentación de los objetivos y del programa del taller <i>Christine Blome, Impuls</i>
10:45 horas	La contribución de la política municipal de desarrollo a la mitigación y a la adaptación al cambio climático <i>Dra. Doris Witteler-Stiepelmann, Jefa de la Unidad 113 del Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo</i>
11:15 horas	Tendencias y escenarios en el cambio climático – Situación actual <i>Prof. Dr. Stefan Rahmstorf, Codirector del Área de Investigación 1 (análisis del sistema Tierra), Instituto de Potsdam para la Investigación del Impacto Climático (PIK)</i>
12:00 horas	La segunda fase del proyecto «50 cooperaciones municipales para el clima hasta 2015 – Una retrospectiva» <i>Kurt-Michael Baudach, Engagement Global/SKEW, y Dr. Klaus Reuter, LAG 21 NRW</i>
paralelamente	Diálogo de los alcaldes y alcaldesas-presidentas, los gobernadores y gobernadoras de distrito y direcciones de las delegaciones Moderación: Anita Reddy, Engagement Global
13:15 horas	Inauguración de la exposición sobre los programas de acción de las cooperaciones para el clima <i>Gabriela Büssemaker, Directora Ejecutiva, Engagement Global</i>
13:30 horas	Almuerzo
14:30 horas	Intercambio de opiniones y experiencias sobre la base de ejemplos de los programas de acción de las cooperaciones para el clima I <i>En foros de intercambio paralelos, los y las representantes de las catorce cooperaciones para el clima discuten medidas seleccionadas de sus programas de acción conjuntos</i> Moderación: Christine Blome y Eva Ressel, Impuls
15:30 horas	Descanso para el café
15:45 horas	Intercambio de opiniones y experiencias sobre la base de ejemplos de los programas de acción de las cooperaciones para el clima II
17:15 horas	Fin del taller en el pleno <i>con comentarios de: Sara Hoeflich de Duque, UCLG y Marcus Mayr, UN-Habitat</i>
17:30 horas	Recepción por invitación de la Cancillería del Senado
20:30 horas	Cena

Miércoles, 02.07.2014

09:00 horas	Presentación de objetivos y programa de los siguientes días y asuntos de organización <i>Christine Blome, Impuls</i>
09:15 horas	Ronda de presentación
09:30 horas	Cooperaciones municipales, orientación a la eficacia y perspectivas a largo plazo <i>Entrevista con Sara Hoeflich de Duque, UCLG</i>
09:45 horas	Introducción a la fase del trabajo en grupo I en el pleno <i>Kurt-Michael Baudach, Jessica Baier y el Dr. Stefan Wilhelmy, Engagement Global/SKEW</i> <i>Moritz Schmidt, LAG 21 NRW</i>
10:15 horas	Fase de trabajo en grupo I: Continuación de la colaboración dentro de las cooperaciones para el clima – en pequeños grupos y por hermanamientos <ul style="list-style-type: none"> • ¿Cómo puede organizarse la ulterior colaboración en las cooperaciones para el clima una vez concluidos de los programas de acción? • ¿Cómo pueden aprovecharse las estructuras de trabajo y comunicación establecidas en la ulterior colaboración? • ¿Qué actividades concretas han de tener lugar en los próximos 1,5 años en las cooperaciones para el clima?
<i>entremedias</i>	Descanso para el café
12:30 horas	Discusión de los resultados de la fase del trabajo en grupo en el pleno <i>Christine Blome, Impuls</i>
13:00 horas	Almuerzo
14:15 horas	Excursión técnica por Berlín <i>Lugares de visita y temas:</i> <ul style="list-style-type: none"> • la Passivhausschule (escuela de casa pasiva) de Teutoburger Platz Gestión energética en edificios públicos, educación en pos de la mitigación del cambio climático (<i>en cooperación con la Agencia para la Energía de Berlín</i>) • Campus EUREF: Redes eléctricas inteligentes, transporte sostenible
18:30 horas	Cena

Jueves, 03.07.2014

9:00 horas	Retrospectiva del 2º día del taller <i>Christine Blome, Impuls</i>
9:15 horas	El papel de los municipios en la mitigación y la adaptación al cambio climático a escala internacional – potencial, necesidades, limitaciones Mesa redonda con: <ul style="list-style-type: none"> • Dr. Werner Görtz, Expresidente de la Comisión Técnica de Medio Ambiente del Congreso de Municipios Alemanes. • Mauro Buarque, Expresidente, ANAMMA, Brasil • Thomas Brose, Gerente, Alianza del Clima • Lisa Junghans, Germanwatch • Marcus Mayr, Oficial Adjunto de Asentamientos Humanos, ONU-Habitat <i>Moderación: Dr. Stefan Wilhelmy, Engagement Global/SKEW</i>
10:30 horas	Descanso para el café
11:00 horas	Introducción a la fase de trabajo en grupo II <i>Kurt-Michael Baudach y Jessica Baier, Engagement Global/SKEW</i> <i>Christine Blome, Impuls</i>
11:15 horas	Fase del trabajo en grupo II: Perspectivas de la futura colaboración en la red internacional <ul style="list-style-type: none"> • ¿Se desea que continúe la colaboración en la red internacional de cooperaciones para el clima? • ¿Qué forma de colaboración es imaginable desde el enfoque de las experiencias adquiridas en la fase piloto?
12:00 horas	Almuerzo
13:00 horas	Resumen y discusión de los resultados en el pleno <i>Christine Blome, Impuls</i>
13:45 horas	Evaluación conjunta de la 2ª fase del proyecto – Lecciones aprendidas <i>Christine Blome, Impuls</i>
14:15 horas	Observaciones finales Dr. Stefan Wilhelmy, Director de la Agencia de Servicio para los Municipios en Un Mundo, Engagement Global
14:45 horas	Fin del programa del taller

Lista de participantes

Apellido	Nombre	Ciudad/ Municipio	Organización	Unidad/Cargo
Argentina				
Broffoni	Flavia Laura	Buenos Aires	Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires	Directora de la Dirección General de Estrategias Ambientales
Lockhart	Inés	Buenos Aires	Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires	Asesora técnica, Dirección General de Estrategias Ambientales
Miguens Campos	Francisco	Buenos Aires	Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires	Gerente operativo de cooperación internacional, Dirección General de Relaciones Internacionales y Cooperación
Azpiazu	Luis Alfredo		Embajada de la República Argentina	Ministro
Vignolo	Ricardo Andrés		Embajada de la República Argentina	Segundo Secretario de Embajada
Bolivia				
Blondel Rossetti	Alvaro Mauricio	La Paz	Gobierno Autónomo Municipal de La Paz	Oficial Mayor de Planificación para el Desarrollo
Mendoza Barrau	Heidi Jane	La Paz	Gobierno Autónomo Municipal de La Paz	Jefe de la Unidad de Educación Ciudadana
Sánchez Dunn	Elba Janina	La Paz	Gobierno Autónomo Municipal de La Paz	Directora de la Oficina de Relaciones Internacionales y Cooperación
I.E. Salguero Carrillo	Elisabeth Cristina		Embajada del Estado Plurinacional de Bolivia	Embajadora
Espinoza Trujillo	Gustavo Ramiro		Embajada del Estado Plurinacional de Bolivia	Consejero de Embajada
Brasil				
Alvares Nery	Luciana	Río de Janeiro	Ciudad de Río de Janeiro	Asesora del alcalde
Frões Ferreira	Cláudia	Río de Janeiro	Ciudad de Río de Janeiro	Coordinadora de Residuos Sólidos, Oficina de Medio Ambiente
Moreira Franco	Nelson	Río de Janeiro	Ciudad de Río de Janeiro	Director de la Unidad de Cambio Climático
Lobo de Sousa Neto	Podalyro	Santarém	Ciudad de Santarém	Secretario Municipal de Medio Ambiente

Apellido	Nombre	Ciudad/ Municipio	Organización	Unidad/Cargo
Dr. Meier	Wolfgang	Santarém	IARA	Presidente
Vasconcelos Wang-hon	Alexandre Raimundo	Santarém	Ciudad de Santarém	Alcalde
Buarque	Mauro M.		ANAMMA	Expresidente
Mourão	André		Embajada de la República de Brasil	Primer Secretario del Área de Política
Chile				
Gargari Alarcón	Francisco Rodrigo	Linares	Alcaldía de Linares	Director de la Oficina de Desarrollo Económico Local
Renteria Möller	Rolando Ramón	Linares	Alcaldía de Linares	Alcalde
Vega Fernández	Maria Eliana	Linares	SEREMI Ministerio de Medio Ambiente	Directora de la Secretaría Regional Ministerial del Maule
Yáñez Espinoza	Pablo Nicolas	Linares	Universität von Talca	Encargado de sustentabilidad
Costa Rica				
Bustos Avila	Edwin	Alajuela	Municipalidad de Alajuela	Coordinador de Planificación Urbana
Roblero Rodríguez	Ileana	Alajuela	Municipalidad de Alajuela	Coordinadora de Medio Ambiente/Hábitat
Rodríguez Quesada	Ana Cecilia	Alajuela	Municipalidad de Alajuela	Regidora
Thompson Chacon	Roberto Hernán	Alajuela	Municipalidad de Alajuela	Alcalde
S.E. Chaverri Sievert	José Joaquín		Embajada de la República de Costa Rica	Embajador
Alemania				
Alt	Claudia	Berlín	Agencia para la Energía de Berlín	Especialista
Beiersdorf	Doris	Berlín	Estado Federado de Berlín, Cancillería del Senado	Jefa de la Unidad de América (hasta el 30 de abril)
Draeger	Iken	Berlín	Instituto Independiente de Cuestiones Medioambientales	Jefa de proyecto
Keller	Esther	Berlín	Estado Federado de Berlín, Cancillería del Senado	Stv. Subjefa de la Unidad de Asuntos Internacionales; Norteamérica y El Caribe

Apellido	Nombre	Ciudad/ Municipio	Organización	Unidad/Cargo
Hansmeier	Dirk	Bielefeld	Universidad de Ciencias Aplicadas de Bielefeld	Colaborador científico
Jankowiak	Stefan	Bielefeld	Welthaus Bielefeld e.V.	Coordinador del Hermanamiento con Estelí
Reher	Birgit	Bielefeld	Alcaldía de Bielefeld	Coordinadora de la Mitigación del cambio climático y Agenda Local, Oficina de Medio Ambiente
Ritschel	Anja	Bielefeld	Alcaldía de Bielefeld	Delegada municipal de Medio Ambiente y Mitigación del cambio climático
Helbig	Joachim	Bonn	Alcaldía de Bonn	Jefe de Departamento de la Oficina Central de Mitigación del cambio climático
John	Andreas	Bonn	Verein Bonn - La Paz e.V.	Encargado de Medio Ambiente
Schwarte	Verena	Bonn	Alcaldía de Bonn	Coordinadora, Oficina de Asuntos Internacionales y Sostenibilidad Global
Dr. Zettel	Claudio	Bonn	Ibero-Club Bonn e.V.	Presidente
Dr. Braun	Ralf-Rainer	Hagen	Alcaldía de Hagen	Jefe de la Oficina de Medio Ambiente
Kaufmann	Margarita	Hagen	Alcaldía de Hagen	Delegada Municipal de Educación, Asuntos Sociales, Juventud y Medio Ambiente
Wittkowski	Hans Joachim	Hagen	Alcaldía de Hagen	Energía y Mitigación del cambio climático, Oficina de Medio Ambiente
Hesse	Silvia	Hanóver	Projektwerkstatt Umwelt und Entwicklung e.V.	
Köther	Marion	Hanóver	Capital del Estado Federado Hanóver	Oficina de la Agenda 21 y de Sostenibilidad
Dr. Hedwig	Ralf	Jena	Eine-Welt-Haus e.V.	Presidente de la asociación
Dr. Schröter	Albrecht	Jena	Alcaldía de Jena	Alcalde-presidente
Schwarze-Engel	Annette	Jena	Alcaldía de Jena	Agenda local / Asesoramiento Energético, Servicio Técnico de Desarrollo Urbano
Volks	Paula	Jena	Eine-Welt-Haus e.V.	

Apellido	Nombre	Ciudad/ Municipio	Organización	Unidad/Cargo
Evermann	Norbert	Colonia	AVG Ressourcen GmbH	Dirección de Consultoría / Proyectos
Grønnerud	Stefan	Colonia	Alcaldía de Colonia	Colaborador científico inde- pendiente
Lichtenberg	Karl	Colonia	Asociación para el fo- mento del hermana- miento Colonia – Co- rinto/El Realejo	Junta Directiva
Dr. Möhlendick	Barbara	Colonia	Alcaldía de Colonia	Directora de la Oficina de Co- ordinación para la Mitigación del cambio climático
Pohontsch	Ernst	Colonia	Asociación para el fo- mento del hermana- miento Colonia – Co- rinto/El Realejo	Encargado de Medio Ambiente
Pulheim	Johanna	Colonia	Alcaldía de Colonia	Encargada de Cooperación Municipal para el Desarrollo y Hermanamiento Colonia – Co- rinto/El Realejo, Oficina de As- untos Internacionales
Dr. Anders	Gereon	Lahr	Ciudad de Lahr	Asociación de Aguas Residua- les del área del Lahr
Kaiser	Manfred	Lahr	Alcaldía de Lahr	Unidad de Medio Ambiente
Dr. Müller	Wolfgang G.	Lahr	Alcaldía de Lahr	Alcalde-Presidente
Ritzau	Heinz-Dieter	Lahr	Asociación «Círculo de amigos Alajuela-Lahr»	Vicepresidente
Gleixner	Karin	Núremberg	Alcaldía de Núremberg	Responsable del hermana- miento con San Carlos, Oficina de Relaciones Internacionales
Gödelmann	Hiltrud	Núremberg	Alcaldía de Núremberg	Colaboradora personal del Jefe de la Unidad de Medio Ambi- ente
Kagermeier	Ingrid	Núremberg	Asociación de herma- namiento Núremberg- San Carlos	Secretaria
Müller	Wolfgang	Núremberg	Alcaldía de Núremberg	Director de Gestión Energética Municipal, Dirección de Obras
Weglöhner	Gerti	Núremberg		Colaboración en la red Coope- ración Municipal para el Clima

Apellido	Nombre	Ciudad/ Municipio	Organización	Unidad/Cargo
Menzel	Lothar	Comarca Renana de Neuss	Comarca Renana de Neuss	Coordinador adjunto del proyecto, Oficina de Planificación / Desarrollo de la Comarca
Steinmetz	Jürgen	Comarca Renana de Neuss	Comarca Renana de Neuss	Subgobernador de Distrito
Temburg	Marcus	Comarca Renana de Neuss	Comarca Renana de Neuss	Director de la Oficina de Planificación
Hecht	Klaus	Comarca Renana de Neuss		Asesor
Kötterheinrich	Rainer	Comarca Rin-Sieg	Comarca Rin-Sieg	Jefe del Departamento de Mitigación del cambio climático
Nordhorn	Katharina	Comarca Rin-Sieg	Lateinamerika-Zentrum e.V.	Responsable del proyecto Educación en política de desarrollo
van Keeken	Sascha	Comarca Rin-Sieg	Empresa municipal de gestión de residuos de la comarca Rin-Sieg	Jefe del Departamento
Meyer	Frank	Wuppertal	Alcaldía de Wuppertal	Director de la Sección de Medio Ambiente y Construcción
Sander	Stefan	Wuppertal	Alcaldía de Wuppertal	Jefe del Departamento de Procesamiento de Información y Cartografía
Sparrer	Ulla	Wuppertal	Hermanamiento de las ciudades Wuppertal-Matagalpa e.V.	Presidenta
Varnhorst	Susanne	Wuppertal	Alcaldía de Wuppertal	Departamento de Mitigación del cambio climático, Unidad de Planificación Medioambiental, Protección de Especies
Fischer	Kaj		adelphi	Analista de investigación
Reuter	Guido		Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo	Colaborador de la Unidad Especial para el Clima
Dr. Witteler-Stiepelmann	Doris		Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo	Jefa de la Unidad de Estados Federados, Municipios, Labor de Educación en Política de Desarrollo y Comunicación Ciudadana

Apellido	Nombre	Ciudad/ Municipio	Organización	Unidad/Cargo
Kotsas	Konstantin		Centro para la Migración Internacional y el Desarrollo (GIZ)	Jefe de proyecto
Dr. Görtz	Werner		Congreso de Municipios Alemanes	Expresidente de la Comisión Técnica de Medio Ambiente
Jansen	Helena		Programa de promoción del Este Un Mundo	Promotora Técnica de Política Municipal de Desarrollo
Dr. Lämmlin	Bernd		Energieagentur Rheinland-Pfalz GmbH	Jefe de la Unidad Regional del Alto Palatinado
Bolda	Elisabeth		ENGAGEMENT GLOBAL gGmbH	Coordinadora del proyecto en la Delegación de Berlín, proyectos de educación en los Estados Federados
Büssemaker	Gabriela		ENGAGEMENT GLOBAL gGmbH	Directora Ejecutiva
Jenke-Sudbrock	Reinhard		ENGAGEMENT GLOBAL gGmbH	Asesor técnico de la UE para el área municipal del equipo bengo
Reddy	Anita		ENGAGEMENT GLOBAL gGmbH	Directora del Área de Política Municipal de Desarrollo y Programas de Educación
Reisner	Mirjam		ENGAGEMENT GLOBAL gGmbH	Asesora técnica del equipo bengo
Baier	Jessica		ENGAGEMENT GLOBAL gGmbH, Agencia de Servicio para los Municipios en Un Mundo	Jefa de proyecto para proyectos municipales de cooperación
Baudach	Kurt-Michael		ENGAGEMENT GLOBAL gGmbH, Agencia de Servicio para los Municipios en Un Mundo	Jefe de proyecto para proyectos municipales de cooperación
Demmerle	Luca		ENGAGEMENT GLOBAL gGmbH, Agencia de Servicio para los Municipios en Un Mundo	Instrumento de financiamiento del BMZ Mitigación del cambio climático y Desarrollo Municipal Sostenible mediante Proyectos de Cooperación
Dürselen	Sebastian		ENGAGEMENT GLOBAL gGmbH, Agencia de Servicio para los Municipios en Un Mundo	Cooperaciones municipales para el clima

Apellido	Nombre	Ciudad/ Municipio	Organización	Unidad/Cargo
Graw	Marlene		ENGAGEMENT GLOBAL gGmbH, Agencia de Servicio para los Municipios en Un Mundo	Cooperaciones municipales para el clima
Lange	Benjamin		ENGAGEMENT GLOBAL gGmbH, Agencia de Servicio para los Municipios en Un Mundo	Cooperaciones municipales para el clima
Dr. Wilhelmy	Stefan		ENGAGEMENT GLOBAL gGmbH, Agencia de Servicio para los Municipios en Un Mundo	Jefe de Departamento
Gewiese	Angela		Comarca del Enz	Foro 21
Günther	Verena		Foro para el Desarrollo y la Planificación Internacionales	Colaboradora en el proyecto Impulso Global II. Aprendizaje Global e Intercambio en Cooperaciones Municipales Norte-Sur
Kurze	Annegret		Foro para el Desarrollo y la Planificación Internacionales	Jefa del proyecto Impulso Global II. Aprendizaje Global e Intercambio en Cooperaciones Municipales Norte-Sur
Junghans	Lisa		Germanwatch e.V.	Jefa de la Unidad de Impacto Climático y Adaptación al Cambio Climático
Ludigkeit	Mona		ICLEI – Gobiernos Locales por la Sostenibilidad	Oficial del área «Ciudades de baja emisión de carbono», Centro de Bonn para el Reporte de Acciones Climáticas Locales (carbons)
Kleinbub	Michael		Cámara de Comercio e Industria de Potsdam	Consultor senior para cooperación al desarrollo
Blome	Christine		Impuls e.V.	Moderadora
Hernandez Sanchez	Melanie		Impuls e.V.	Documentación
Ressel	Eva		Impuls e.V.	Asistente de moderación
Kliesow	Jonas		Oficina Internacional, Centro Aeroespacial Alemán	Colaborador científico para la cooperación con América Latina
Gruber	Michael		Banco de Desarrollo KfW	Economista senior para desarrollo urbanístico y transporte

Apellido	Nombre	Ciudad/ Municipio	Organización	Unidad/Cargo
Brose	Thomas		Alianza del Clima	Gerente
Dr. Reuter	Klaus		Grupo de trabajo Agenda 21 en el Estado federado de Renania del Norte/Westfalia	Gerente
Schmidt	Moritz		Grupo de trabajo Agenda 21 en el Estado federado de Renania del Norte/Westfalia	Colaborador científico
Lippert	Cordine		Potsdam, capital del Estado Federado de Brandeburgo	Jefa del proyecto Mitigación del cambio climático
Hölcker	Norbert		Ministerio de Transición Energética, Agricultura, Medio Ambiente y Áreas Rurales del Estado Federado de Schleswig-Holstein	Unidad de Mitigación del cambio climático, Transición Energética, Fomento de la Innovación y Materias Primas Renovables
Prof. Dr. Rahmstorf	Stefan		Instituto de Potsdam para la Investigación del Impacto Climático (PIK)	Director del Área de Investigación de Análisis del Sistema Tierra
Dr. Koch-Kraft	Andrea		Promotor del proyecto en el Centro Aeroespacial Alemán	Directora del programa
Hübner	Susan		Senior Experten Service	Jefa del Departamento del Extranjero
Wiest	Anke		Alcaldía de Ludwigsburg	
Lotz	Wiebke		Ciudad Universitaria de Marburg	Encargada de Medio Ambiente
Jamaica				
Chambers	Kerry	Portmore	Alcaldía de Portmore	Jefa de Administración
Dr. Douglas	Conrad	Portmore	Conrad Douglas & Associates Limited and Environmental Science & Technology	Presidente y Gerente
Thomas	Leon	Portmore	Alcaldía de Portmore	Alcalde en funciones
I.E. Jobson	Margaret Ann Louise		Embajada de Jamaica	Embajadora

Apellido	Nombre	Ciudad/ Municipio	Organización	Unidad/Cargo
Sealey	Denise		Embajada de Jamaica	Consejera de Embajada
Kenia				
Mayr	Marcus		ONU-Habitat	Oficial adjunto de asentamientos humanos en ONU-Habitat, Unidad de Planificación del Cambio Climático, Planificación Urbana y Sector de Diseño
Colombia				
Arcila Ríos	José Iván	Belén de los Andaquíes	Alcaldía Municipal de Belén de los Andaquíes	Coordinador de agricultura
Hernández Fernández	Jorge Luis	Belén de los Andaquíes	Alcaldía Municipal de Belén de los Andaquíes	Coordinador del proyecto
Ome Muñoz	Pablo Emilio	Belén de los Andaquíes	Alcaldía Municipal de Belén de los Andaquíes	Multiplicador de los pequeños agricultores
Bautista Valencia	Timoleón	Solano	Asociación Indígena del Municipio Solano Caquetá	Cacique
Murillo Criollo	Eliseo	Solano	Municipio de Solano	Alcalde
Rincón Cardona	Luis Evelio	Solano	Alcaldía municipal de Solano	Representante de los pequeños agricultores
Córdoba	Sandra		Embajada de la República de Colombia	3a Secretaria de Relaciones Internacionales
Nicaragua				
Martínez Arteaga	Richard Jarol	Corinto	Alcaldía de Corinto	Director de Servicios Generales
Martínez Navas	Absalón	Corinto	Alcaldía de Corinto	Alcalde
Romero Perez	Hector Iván	Corinto	Alcaldía de Corinto	Director de Obras Públicas
Herrera Aguilera	María Adela	Estelí	Casa del Tercer Mundo	Atención a la Cooperación con Europa, Alcaldía Municipal
Medina Lumbi	José Luis	Estelí	FORO Mirafior, Estelí	Director del proyecto Energías Renovables
Peralta Ramírez	Melania del Carmen	Estelí	Alcaldía de Estelí	Vicealcaldesa
Tercero Ubau	Juana Karelia	Estelí	FAREM-Estelí	Becaria de ASA
Tórrez Morales	Ossiris Eory	Estelí	UNI RUACS Estelí	Becaria de ASA
Urbina	Jairo Antonio	Matagalpa	Alcaldía de Matagalpa	Técnico de educación ambiental

Apellido	Nombre	Ciudad/ Municipio	Organización	Unidad/Cargo
García Rizo	Juana María	Matagalpa	Alcaldía de Matagalpa	Directora de la Oficina de Gestión ambiental y Recursos Naturales
Ruiz Pravia	Ulises de Jesús	Matagalpa	Alcaldía de Matagalpa	Consejal Coordinador Comisión Servicios Municipales y Medio Ambiente
Holman Antonio	Salas Chamorro	San Carlos	Alcaldía Municipal de San Carlos	Gerente Municipal
Everaldo José	Vargas López	San Carlos	Alcaldía Municipal de San Carlos	Oficina de Relaciones Internacionales
Machado Escobar	Violeta Auxiliadora	San Marcos	APRODIM	Directora
Tellez Ampie	Julinda del Socorro	San Marcos	Alcaldía Municipal de San Marcos	Alcaldesa
Vásquez Bravo	Franklin Gonzalo	San Marcos	Alcaldía Municipal de San Marcos	Responsable Unidad Ambiental
I.E. Beteta Brenes	Karla Luzette		Embajada de la República de Nicaragua	Embajadora
Rodríguez Lanuza	Luis Erick		Embajada de la República de Nicaragua	Consejero de Embajada
España				
Hoeflich de Duque	Sara		Ciudades y Gobiernos Locales Unidos	Gerente senior programas y cooperación

Índice de abreviaturas

ANAMMA	Associação Nacional de Órgãos Municipais de Meio Ambiente Asociación nacional de entidades locales para el medio ambiente de Brasil
BMZ	Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo
CIM	Centro para la Migración Internacional y el Desarrollo
ENSA	Programa de intercambio escolar para las políticas de desarrollo
EU	Unión Europea
gGmbH	Sociedad de responsabilidad limitada sin ánimo de lucro
IPCC	Panel Intergubernamental sobre Cambio Climático
LAG 21 NRW	Grupo de trabajo Agenda 21 en el Estado federado de Renania del Norte/Westfalia
Nakopa	Desarrollo municipal sostenible mediante proyectos de cooperación
NRW	Renania del Norte-Westfalia
SDG	Sustainable Development Goals – Objetivos de desarrollo sostenible
SKEW	Agencia de Servicio para los Municipios en Un Mundo
UCLG	Ciudades y Gobiernos Locales Unidos
UN	United Nations (Naciones Unidas)

Publicaciones de la Agencia de Servicio para los Municipios en Un Mundo

Todas las publicaciones y materiales de información de la Agencia de Servicio para los Municipios en Un Mundo pueden adquirirse gratuitamente por encargo (siempre que no estén agotados) o descargándolos en el sitio web de la Agencia.

A continuación encontrará referencias a publicaciones actuales seleccionadas:

Serie de publicaciones Dialog Global de la Agencia de Servicio:

- Nº 32: 50 Cooperaciones Municipales para el clima hasta 2015. Documentación de la segunda fase del proyecto. Bonn, Mayo 2014 (solamente para descarga)
- Nº 29: 50 Municipal Climate Partnerships by 2015. Documentation of the Pilot Phase. Bonn, May 2013
- Nº 25: Participatory Budgeting Worldwide – Updated Version. Study. Bonn, November 2013
Aprendendo com o Sul: O Orçamento Participativo no mundo – um convite à cooperação global. Estudo. Bonn Março 2012
- Nº 24: International Congress on Models of Participatory Budgeting. Documentation. Bonn, November 2010

Serie de publicaciones de materiales de la Agencia de Servicio:

- Nº 60: International Workshop 50 Municipal Climate Partnerships by 2015 – Presentation of the Joint Programmes of Action, 11th-13th June 2013, Würzburg, Germany. Documentation. Bonn, January 2014
- Nº 59: Taller internacional de apertura “50 cooperaciones municipales para el clima hasta 2015”. Fase II: Latinoamérica. 26 a 28 de noviembre de 2012. La Fortuna, Costa Rica. Bonn, abril de 2013
- Nº 54: International Kick-off Workshop “50 Municipal Climate Partnerships by 2015”, 14th – 16th November 2011. Documentation. Bonn, May 2012

ENGAGEMENT GLOBAL

Service für Entwicklungsinitiativen



Engagement Global gGmbH - Servicio para iniciativas de desarrollo es la interlocutora en Alemania para cuestiones de cooperación al desarrollo, a escala nacional e internacional. Desde el 1 de enero de 2012, Engagement Global engloba iniciativas y programas que, desde de la cooperación al desarrollo, buscan activamente una convivencia global justa.

Con Engagement Global existe por primera vez en Alemania un servicio de coordinación centralizado para los diferentes proyectos de cooperación al desarrollo, así como para tareas de formación e información.

Engagement Global informa sobre proyectos e iniciativas actuales en Alemania y el resto del mundo, asesora a particulares y grupos acerca de iniciativas de cooperación al desarrollo, y las apoya económicamente. Ofrece las cualificaciones requeridas, pone en contacto a personas e instituciones, y apoya el compromiso municipal y de la sociedad civil, a los promotores privados y las instituciones.

Los ciudadanos y ciudadanas, las asociaciones y organizaciones no gubernamentales, las empresas y los ayuntamientos, los profesores y los alumnos interesados pueden encontrar lo siguiente:

- Información
- Asesoramiento
- Formación continua
- Promoción
- Redes

Engagement Global trabaja por encargo del Gobierno Federal de Alemania y está financiada por el Ministerio Federal para la Cooperación Económica y el Desarrollo. Con el Ministerio, Engagement Global comparte

el objetivo de implicar a más ciudadanos y ciudadanas en el compromiso con la cooperación al desarrollo.

Engagement Global es una sociedad de responsabilidad limitada sin ánimo de lucro. Su sede está en Bonn y tiene oficinas en Berlín, Düsseldorf, Hamburgo, Leipzig, Maguncia y Stuttgart.

ENGAGEMENT GLOBAL gGmbH
Servicio para iniciativas de desarrollo
Tulpenfeld 7
53113 Bonn (Alemania)
Teléfono +49 228 20 717-0
Telefax +49 228 20 717-150

info@engagement-global.de
www.engagement-global.de
www.facebook.com/engagement-global
www.twitter.com/EngGlobal
Teléfono de información: 0800 188 7 188

AGENCIA DE SERVICIO
PARA LOS MUNICIPIOS EN UN MUNDO

ENGAGEMENT GLOBAL gGmbH,

Servicio para iniciativas de desarrollo

Agencia de Servicio para los Municipios en Un Mundo

Tulpenfeld 7, 53113 Bonn (Alemania) • +49 228 20 717-0

Un mundo comienza a nivel local

La vida de las personas en nuestro mundo globalizado está interconectada de múltiples maneras. Aprender mutuamente, buscar soluciones de manera conjunta, recorrer los mismos caminos – estos son los imperativos de nuestra época para promover un desarrollo sostenible global. Las decisiones y el compromiso en los municipios también inciden en la vida de las personas en otros lugares del mundo. Mediante el compromiso de los municipios con políticas de desarrollo, el futuro social, ecológico y económico será más variado, innovador y exitoso.

Somos

como parte de Engagement Global gGmbH:

- un centro de competencias y prestadora de servicios para municipios en Alemania interesados en asuntos de la política de desarrollo,
- una contraparte para una política de desarrollo municipal destinada a lograr los objetivos internacionales de desarrollo y un desarrollo urbano participativo y sostenible – aquí y en nuestros municipios contrapartes en el Sur,
- un promotor del intercambio de experiencias internacional con expertos municipales en países en desarrollo y emergentes,
- expertos en la cualificación de cooperaciones municipales por proyectos y acuerdos de hermanamientos,
- asesores para una información y educación eficaz realizada por los municipios alemanes.

Trabajamos

por encargo del Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ) de Alemania para abordar temas del futuro para municipios:

- Por ello, ayudamos a crear y consolidar cooperaciones municipales con países en desarrollo y emergentes, actualmente con un enfoque centrado en

cambio climático, presupuesto participativo y desarrollo urbano sostenible.

- Por ello, apoyamos al trabajo en redes de los actores activos en los ámbitos de migración y desarrollo a nivel local y fortalecemos la política de desarrollo municipal involucrando a migrantes.
- Por ello, fomentamos adquisiciones justas como contribución municipal para la expansión del comercio justo.

Ofrecemos

- eventos tales como talleres, congresos y conferencias, facilitación y apoyo a redes temáticas,
- el concurso „Capital del comercio justo“,
- asesoramiento personal y gratuito,
- una amplia serie de publicaciones, estudios e investigaciones sobre temas actuales de áreas de la actividad municipal relacionadas con la política de desarrollo,
- un amplio sitio web www.service-eine-welt.de y portales de Internet, como por ejemplo, nuestra página web para presupuesto participativo www.buergerhaushalt.org,
- asesoramiento para municipios sobre los servicios ofrecidos por Engagement Global gGmbH.

La Agencia de Servicio para los Municipios en Un Mundo es subvencionada con fondos del Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo y de los Estados Federados de Baden-Wurtemberg, Baviera, Berlín, Bremen, Hamburgo, Renania del Norte-Westfalia, Renania-Palatinado, Sarre y Schleswig-Holstein.



En cooperación con: El Estado Federado de Mecklemburgo-Antepomerania, la Asociación de Comarcas Alemanas (Deutscher Landkreistag), el Congreso de Municipios Alemanes (Deutscher Städtetag), la Asociación Alemana de Ciudades y Municipios (Deutscher Städte- und Gemeindebund), la Sección Alemana del Consejo de Municipios y Regiones de Europa (Deutsche Sektion des Rates der Gemeinden und Regionen Europas), la ciudad de Bonn, la ciudad de Colonia, la Comarca Main-Kinzig, la ciudad de Múnich, la ciudad de Wermelskirchen, el Grupo de Trabajo de las Redes Regionales para Un Mundo (Arbeitsgemeinschaft der Eine-Welt-Landesnetzwerke e.V.), el Ministerio Federal de Asuntos Exteriores, el Ministerio Federal de Medio Ambiente, Protección de la Naturaleza y Seguridad Nuclear (Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit), la Federación Alemana de Funcionarios Públicos (Deutscher Beamtenbund), la Federación Alemana de Sindicatos (Deutscher Gewerkschaftsbund), el Instituto Alemán de Política de Desarrollo (Deutsches Institut für Entwicklungspolitik), la Comisión Alemana de la UNESCO (Deutsche UNESCO-Kommission e.V.), el Consejo Diocesano de la Iglesia Católica (Diözesanrat der Katholischen Kirche), el Foro de las Culturas de Stuttgart (Forum der Kulturen Stuttgart e.V.), la Sociedad Alemana para la Cooperación Internacional (Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit), el Consejo de Desarrollo Sostenible (Rat für Nachhaltige Entwicklung) y la Asociación Alemana de Organizaciones de Desarrollo no Gubernamentales (Verband Entwicklungspolitik deutscher Nichtregierungsorganisationen e.V.).